



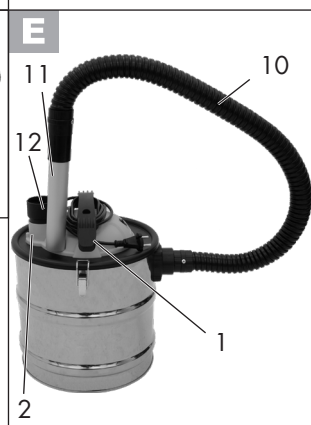
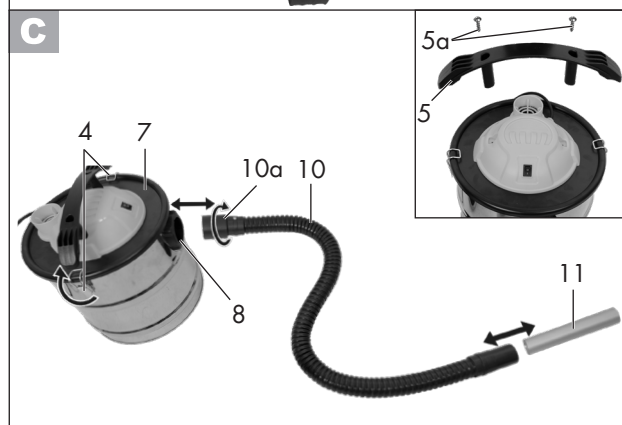
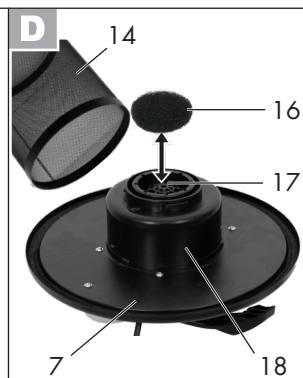
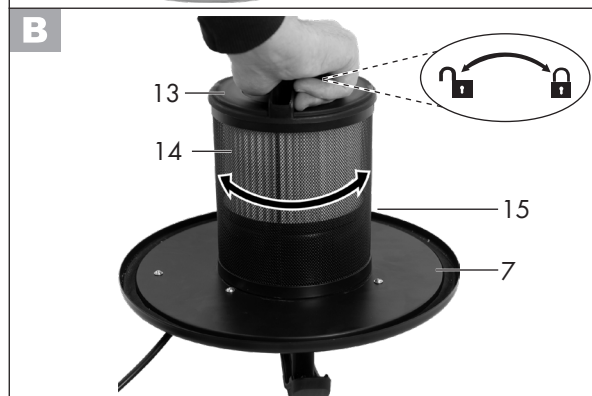
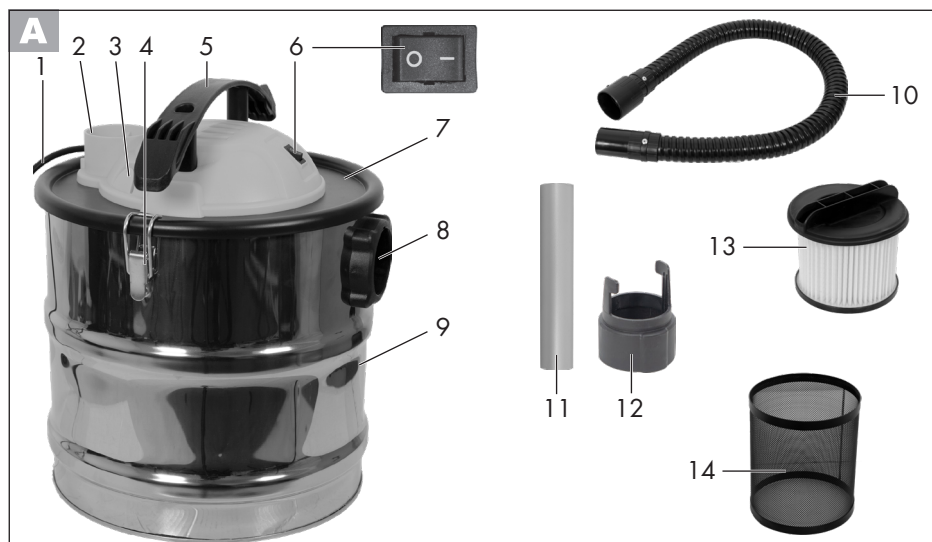
**Aschesauger** (DE)  
**Ash vacuum cleaner** (GB)  
**Aszuiger** (NL)  
**Aspirateur de cendres** (FR)  
**Bidone aspiracenere** (IT)  
**Odkurzacz kominkowy** (PL)  
**Vysavač popela** (CZ)  
**Pelenų siurblys** (LT)  
**Aspirador de cenizas** (ES)

---



---

**Originalbetriebsanleitung**  
**Translation of the original instructions for use**  
**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**  
**Traduction de la notice d'utilisation originale**  
**Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale**  
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**  
**Překlad originálního návodu k obsluze**  
**Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas**  
**Traducción del manual de instrucciones original**





|           |                                                          |    |
|-----------|----------------------------------------------------------|----|
| <b>DE</b> | Originalbetriebsanleitung.....                           | 4  |
| <b>GB</b> | Translation of the original instructions for use.....    | 14 |
| <b>NL</b> | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....      | 24 |
| <b>FR</b> | Traduction de la notice d'utilisation originale .....    | 34 |
| <b>IT</b> | Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale ..... | 45 |
| <b>PL</b> | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....          | 55 |
| <b>CZ</b> | Překlad originálního návodu k obsluze .....              | 66 |
| <b>LT</b> | Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas .....    | 76 |
| <b>ES</b> | Traducción del manual de instrucciones original.....     | 86 |

## Inhalt

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| <b>Einleitung</b> .....                  | 4   |
| <b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .... | 4   |
| <b>Allgemeine Beschreibung</b> .....     | 5   |
| Lieferumfang .....                       | 5   |
| Funktionsbeschreibung .....              | 5   |
| Übersicht .....                          | 5   |
| <b>Technische Daten</b> .....            | 5   |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....         | 6   |
| Symbole auf dem Gerät .....              | 6   |
| Bildzeichen in der Anleitung .....       | 6   |
| Allgemeine Sicherheitshinweise .....     | 7   |
| <b>Montage</b> .....                     | 9   |
| Faltenfilter montieren .....             | 9   |
| Saugfunktion .....                       | 9   |
| Blasfunktion .....                       | 9   |
| <b>Ein-/Ausschalten</b> .....            | 10  |
| <b>Arbeitshinweise</b> .....             | 10  |
| <b>Reinigung/Wartung</b> .....           | 10  |
| Allgemeine Reinigungsarbeiten .....      | 10  |
| Faltenfilter reinigen .....              | 11  |
| Luftfilter reinigen .....                | 11  |
| <b>Aufbewahrung</b> .....                | 11  |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....     | 11  |
| <b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....         | 11  |
| <b>Garantie</b> .....                    | 12  |
| <b>Reparatur-Service</b> .....           | 12  |
| <b>Fehlersuche</b> .....                 | 13  |
| <b>Original</b> .....                    |     |
| <b>EG-Konformitätserklärung</b> .....    | 96  |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....         | 106 |
| <b>Service-Center</b> .....              | 107 |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der motorbetriebene Aschesauger ist ein Haushaltsgerät und zum Saugen von kalter Asche und kaltem Sauggut aus Kaminen, Holzkohleöfen, Aschenbechern oder Grillgeräten bestimmt.

Das Gerät ist nicht geeignet zum Aufsaugen von Flüssigkeiten, Ruß und Putz- oder Zementstaub sowie zum Aussaugen von Heizkesseln und Ölfeueröfen.

Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen und Stäuben (Staubklasse L, M, H) ist verboten.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der Seite 2.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Behälterdeckel
- Metallbehälter
- Saugschlauch
- Saugrohr
- Adapter Blasöffnung
- Faltenfilter (vormontiert)
- Filterkorb (vormontiert)
- Tragegriff
- 2 Kreuzschlitzschrauben
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Der Aschesauger ist mit einem stabilen Metallbehälter mit Deckel ausgestattet. Die Sauggarnitur besteht aus einem flexiblen Saugschlauch und einem Alu-Saugrohr.

Ein Sicherheitsschalter verhindert, dass das Gerät ohne Filter betrieben werden kann.

Ein Thermo-Schalter dient der Abschaltung des Stromkreises bei Überhitzung oder Brand im Innern des Gerätes.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |                                         |
|----------|-----------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Netzanschlussleitung                  |
|          | 2 Blasöffnung                           |
|          | 3 Aufsteckports für Zubehör             |
|          | 4 Verschlussclips                       |
|          | 5 Tragegriff                            |
|          | 6 Ein-/Ausschalter                      |
|          | 7 Behälterdeckel                        |
|          | 8 Saugöffnung                           |
|          | 9 Metallbehälter                        |
|          | 10 Saugschlauch                         |
|          | 11 Saugrohr                             |
|          | 12 Adapter-Blasöffnung                  |
|          | 13 Faltenfilter                         |
|          | 14 Filterkorb                           |
| <b>B</b> | 15 Sicherheitsschalter (nicht sichtbar) |
| <b>D</b> | 16 Luftfilter                           |
|          | 17 Filtergehäuse                        |
|          | 18 Motorkopf                            |
| <b>C</b> | 5a Kreuzschlitzschrauben                |
|          | 10a Kunststoff-Endstück                 |

## Technische Daten

|                                                 |                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Aschesauger</b> .....                        | <b>DC-AVE 1218 Inox</b> |
| Bemessungs-<br>spannung .....                   | 220-240 V~; 50/60 Hz    |
| Bemessungsaufnahme<br>(Anschlussleistung) ..... | 1200 W                  |
| Länge der Netzanschlussleitung .....            | 2,5 m                   |
| Schutzklasse .....                              | □ II                    |
| Schutzart .....                                 | IPX0                    |
| Saugleistung .....                              | 16,0 kPA (160 mbar)     |
| Fassungsvermögen Metallbehälter<br>brutto ..... | 18 l                    |
| Länge Saugschlauch .....                        | ca. 1 m                 |
| Gewicht (inkl. aller Zubehörteile) ..           | ca. 4 kg                |

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Symbole auf dem Gerät

Nur für kalte Asche, siehe Bedienungsanleitung!  
Kein Ruß und brennbare Stoffe einsaugen. Beim Saugen ständig Schläuche und Sauger auf Erwärmung überprüfen.  
Nach und vor dem Saugen den Sauger entleeren und reinigen.  
Bitte regelmäßig den Filter reinigen.



Achtung!



Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Aufbewahren zum Nachschlagen.



Gerät nicht dem Regen aussetzen



Max. 40 °C / 104 °F

Nur für kalte Asche\*!  
Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40 °C (104 °F) überschreitet!

- \* „Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.



Keine Flüssigkeiten mit dem Gerät aufsaugen!



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.**



Netzstecker einstecken



Netzstecker ziehen



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.**

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Die Hinweise in dieser Betriebsanleitung müssen befolgt werden. Außerdem sind die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers zu beachten.



Vorsicht: Beim Gebrauch des Gerätes sind zum Schutz gegen Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Netzanschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Vergewissern Sie

sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

### **So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe oder Stäube (Staubklasse L, M, H) auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achtung! Gefahrenstoffe (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen) sowie Asche von unzulässigen Brennstoffen (z. B. aus Ölfeuerungsöfen oder Heizkesseln) dürfen nicht eingesaugt werden! Es besteht die Gefahr von Personenschäden.
- Saugen Sie keine feinen brennbaren Stäube ein, es besteht Explosionsgefahr.
- Saugen Sie keine heiße Asche und heiße, glühende oder brennende Gegenstände (z. B. Holzkohle, Zigaretten ...) auf. Es besteht Brandgefahr.
- Saugen Sie keine Flüssigkeiten, Ruß oder Putz- und Zementstaub auf. Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Das Sauggut darf eine Temperatur von 40 °C nicht überschreiten. Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann innen immer noch heiß sein. Heißes Sauggut kann sich im Luftstrom wieder entzünden. Außerdem kann das Gerät beschädigt werden. Schalten Sie bei einer Erwärmung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.

### **So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und der Filter in der richtigen Position ist.
- Stellen Sie das Gerät beim Einsaugen nicht auf wärmeempfindliche Fußböden ab. Benutzen Sie aus Sicherheitsgründen beim Reinigen von Öfen, Kaminen oder Grillgeräten eine feuerfeste Unterlage.
- Löschen Sie heiße Aschepartikel nicht mit Wasser, da durch die plötzlichen Temperaturunterschiede Risse in Ihrem Kamin entstehen können.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Entleeren und reinigen Sie nach und vor dem Saugen den Sauger, um die Ansammlung von Materialien, die eine Brandlast darstellen, im Sauger zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Montage



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.  
Gefahr durch elektrischen Schlag!

### B Faltenfilter montieren



Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Faltenfilter (13) bereits vormontiert.

1. Setzen Sie den Filterkorb (14) auf den umgedrehten Behälterdeckel (7).
2. Setzen Sie den Faltenfilter (13) in den Filterkorb (14).
3. Schrauben Sie den Faltenfilter (13) im Uhrzeigersinn fest.  
Der Filterkorb (14) muss am Behälterdeckel (7) aufliegen und den Sicherheitsschalters (15) nach unten drücken.



Ist der Sicherheitsschalter (15) nicht gedrückt, lässt sich das Gerät nicht starten.



4. Setzen Sie den Behälterdeckel (7) auf den Metallbehälter (9) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (4).



Beim Aufsetzen des Behälterdeckels (7) müssen Sie darauf achten, dass sich Ein-/Ausschalter (A 6) und Saugöffnung (8) grob in einer Flucht befinden, sonst lässt sich der Behälterdeckel nicht richtig aufsetzen.



### Saugfunktion

1. Stecken Sie das drehbare Kunststoff-Endstück (10a) in die Saugöffnung (8). Achten Sie auf die Erhebung am Kunststoff-Endstück und die Führungsrille in der Saugöffnung (8).
2. Schrauben Sie das Kunststoff-Endstück (10a) im Uhrzeigersinn fest (Bajonett-Verschluss).



Umfassen Sie beim Montieren bzw. Lösen des Saugschlauches (10) das schwarze Kunststoff-Endstück (10a) und nicht den Saugschlauch (10). Der Schlauch könnte durch Verdrehen oder Verbiegen beschädigt werden.

3. Stecken Sie das Saugrohr (11) auf das starre Endstück des Saugschlauches (10).



### Blasfunktion

1. Drücken Sie den Adapter-Blasöffnung (A 12) in die Blasöffnung (2).
2. Drehen Sie den Adapter-Blasöffnung (A 12) in Uhrzeigersinn fest.
3. Stecken Sie das drehbare Kunststoff-Endstück (10a) in den Adapter-Blasöff-

nung (A 12). Achten Sie auf die Erhebung am Kunststoff-Endstück und die Führungsrille im Adapter Blassöffnung (A 12).

## Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.



Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter (B 15) ausgestattet, der den Betrieb nur mit korrekt eingebautem Faltenfilter (B 13) zulässt.

### Einschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „I“

### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „0“

## Arbeitshinweise



**Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!**

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene wärmeunempfindliche Fläche.
- Verwenden Sie zum Saugen stets das Saugrohr (A 11). Bei geringer Verschmutzung halten Sie das Saugrohr (A 11) in einem Abstand von ca. 1 cm über die Asche. Große Aschemengen entfernen Sie, indem Sie das Saugrohr (A 11) direkt eintauchen.
- Saugen Sie ausschließlich abgekühlte Asche von weniger als 40 °C.
- Prüfen Sie beim Saugen ständig Metallbehälter (A 9) und Saugschlauch (A 10) auf Erwärmung.

- Schalten Sie bei einer Erwärmung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.
- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes stets den Tragegriff (A 5).
- Füllen Sie den Metallbehälter (A 9) maximal bis zur Hälfte, damit der Faltenfilter (A 13) stets frei bleibt.
- Entleeren Sie den Behälter im Freien, um Verschmutzungen zu vermeiden (siehe „Reinigung/Wartung“).
- Reinigen Sie den Faltenfilter (A 13) (siehe „Reinigung/Wartung“) bei nachlassender Saugleistung.

## Reinigung/Wartung



Vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker ziehen.  
Gefahr durch elektrischen Schlag!



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Allgemeine Reinigungsarbeiten

### Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung:

- Führen Sie die Reinigung im Freien aus, um Verschmutzungen zu vermeiden.
- Nehmen Sie den Behälterdeckel (A 7) ab und leeren Sie den Metallbehälter (A 9). Reinigen Sie den Metallbehälter (A 9) mit Wasser und lassen Sie ihn trocknen.
- Nach dem Entfernen des Saugschlauches (A 10) reinigen Sie die Anschlüsse von Staub- und Rußpartikeln.

Dies gewährleistet das leichtgängige Wiedereinsetzen des Saugschlauches (A 10).

- Reinigen Sie den Faltenfilter (A 13) (siehe „Faltenfilter reinigen“).

## B Faltenfilter reinigen



Ersetzen Sie den Faltenfilter (A 13), wenn er verschlissen, beschädigt oder stark verschmutzt ist (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

1. Nehmen Sie den Behälterdeckel (7) ab.
2. Drehen Sie den Faltenfilter (13) in Richtung  und nehmen Sie ihn ab.
3. Klopfen Sie den Faltenfilter (13) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.

**Reinigen Sie den Faltenfilter nicht in Wasser.**

4. Setzen Sie den Faltenfilter (13) in den Filterkorb (14).
5. Drehen Sie den Faltenfilter (13) in Richtung  fest. Der Filterkorb (14) muss am Behälterdeckel (7) aufliegen und den Sicherheitsschalters (15) nach unten drücken.

## D Luftfilter reinigen

1. Nehmen Sie den Behälterdeckel (7), den Faltenfilter (18) und den Filterkorb (19) ab.
2. Nehmen Sie den Luftfilter (16) aus dem Filtergehäuse (17).
3. Reinigen Sie den Luftfilter (16) mit Seife und Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
4. Setzen Sie den Luftfilter (16) wieder in das Filtergehäuse (17) ein.

## E Aufbewahrung

- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (1) um den Tragegriff (5).
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Stecken Sie das Saugrohr (11) und den Saugschlauch (10) auf die Aufsteckports (3).
- Stecken Sie den Adapter-Blasfunktion (12) in die Blasöffnung.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten  
Sie unter  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe „Service-Center“).

| Position<br>Betriebsanleitung | Bezeichnung                                      | Bestell-Nr. |
|-------------------------------|--------------------------------------------------|-------------|
| <b>A</b> 10+11+12             | Saugrohr + Saugschlauch +<br>Adapter-Blasöffnung | 91102862    |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16      | Faltenfilter + Luftfilter                        | 91102863    |
| <b>A</b> 14                   | Filterkorb                                       | 91102864    |
| <b>A</b> 9                    | Metallbehälter                                   | 91102861    |
|                               | Behälterdeckel Set                               | 91102860    |

## Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen (z. B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter)
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

## Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.  
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.  
**Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingesendete Geräte.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Fehlersuche

| Problem                               | Mögliche Ursache                                                              | Fehlerbehebung                                                                                |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät startet nicht                   | Netzspannung fehlt                                                            | Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann |
|                                       | Gerät ist nicht eingeschaltet                                                 | Gerät einschalten (siehe „Ein-/ Ausschalten“)                                                 |
|                                       | Sicherheitsstopp wegen fehlendem oder falsch eingesetztem Faltenfilter (A 13) | Faltenfilter korrekt einsetzen (siehe „Reinigung/Wartung“)                                    |
|                                       | Ein-/Ausschalter (A 6) defekt                                                 | Reparatur durch Kundendienst                                                                  |
|                                       | Motor defekt                                                                  |                                                                                               |
| Reduzierte oder fehlende Saugleistung | Saugschlauch (A 10) oder Saugrohr (A 11) verstopft                            | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen                                                    |
|                                       | Metallbehälter (A 9) ist nicht verschlossen                                   | Metallbehälter schließen                                                                      |
|                                       | Metallbehälter (A 9) zu hoch befüllt                                          | Metallbehälter entleeren (siehe „Reinigung/Wartung“)                                          |
|                                       | Faltenfilter (A 13) ist zugesetzt                                             | Faltenfilter reinigen oder ersetzen (siehe „Reinigung/Wartung“)                               |
|                                       | Luftfilter (D 16) ist zugesetzt                                               | Luftfilter reinigen oder ersetzen (siehe „Reinigung/Wartung“)                                 |

## Contents

|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduction.....</b>                                                  | <b>14</b>  |
| <b>Application.....</b>                                                   | <b>14</b>  |
| <b>General description.....</b>                                           | <b>15</b>  |
| Delivery Contents.....                                                    | 15         |
| Description of operation .....                                            | 15         |
| Overview .....                                                            | 15         |
| <b>Technical data.....</b>                                                | <b>15</b>  |
| <b>Safety information.....</b>                                            | <b>15</b>  |
| Device symbols .....                                                      | 16         |
| Symbols used in the instructions.....                                     | 16         |
| General notes on safety .....                                             | 16         |
| <b>Assembly.....</b>                                                      | <b>18</b>  |
| Folded filter assembly .....                                              | 18         |
| Suction function.....                                                     | 19         |
| Blow function.....                                                        | 19         |
| <b>Switching on/off.....</b>                                              | <b>19</b>  |
| <b>Operating Instructions.....</b>                                        | <b>19</b>  |
| <b>Cleaning/Maintenance.....</b>                                          | <b>20</b>  |
| General Cleaning Work.....                                                | 20         |
| Cleaning the folded filter .....                                          | 20         |
| Cleaning the Air Filter.....                                              | 20         |
| <b>Storage .....</b>                                                      | <b>20</b>  |
| <b>Disposal/Environmental protection..</b>                                | <b>21</b>  |
| <b>Spare Parts/Accessories .....</b>                                      | <b>21</b>  |
| <b>Trouble shooting .....</b>                                             | <b>22</b>  |
| <b>Guarantee.....</b>                                                     | <b>23</b>  |
| <b>Repair Service.....</b>                                                | <b>23</b>  |
| <b>Translation of the original EC<br/>declaration of conformity .....</b> | <b>97</b>  |
| <b>Exploded Drawing .....</b>                                             | <b>106</b> |
| <b>Service-Center .....</b>                                               | <b>107</b> |

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Application

The motorised ash vacuum cleaner is a household appliance intended for removing cold ash and other cold small objects from chimneys, charcoal stoves, ashtrays or barbecue grills.

The equipment is not suitable for vacuuming liquids, soot or cement dust or for vacuuming heating boilers and oil-burning ovens. The vacuuming of glowing embers and of materials that are combustible, explosive or harmful to health is prohibited. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description



The illustration how to handle the appliance can be found on page 2.

## Delivery Contents

Unpack the equipment and check that it is complete. Dispose of the packaging material in a proper manner.

- Container lid
- Metal container
- Suction hose
- Suction tube
- Blowing aperture adapter
- Folded filter (already mounted)
- Filter basket (already mounted)
- Carrying handle
- 2 Phillips screws
- Instruction Manual

- 4 Fastening clips
- 5 Carrying handle
- 6 On/off switch
- 7 Container cap
- 8 Suction aperture
- 9 Metal container
- 10 Suction hose
- 11 Suction tube
- 12 Blowing aperture adapter
- 13 Folded filter
- 14 Filter basket

**B** 15 Safety switch (not visible)

**D** 16 Air filter  
17 Filter housing  
18 Motor head

**C** 5a Phillips screws  
10a Plastic end piece

## Description of operation

The ash vacuum cleaner is provided with a stable metal container with cover. The suction equipment consists of a flexible suction hose and an aluminium suction tube.

A safety switch prevents the appliance from being operated without the filter.

A thermal fuse disconnects the power circuit in the event of overheating or fire inside the device.

The following describes the function of the operating parts.

## Overview

- A**
- 1 Mains connection cable
  - 2 Blowing aperture
  - 3 Attachment ports for accessories

## Technical data

### Ash vacuum cleaner .. DC-AVE 1218 Inox

Mains voltage ..... 220-240 V~, 50/60 Hz  
 Rated power input  
 (Power consumption)..... 1200 W  
 Power cord length..... 2.5 m  
 Safety class ..... II  
 Protection category..... IPX0  
 Suction force..... 16.0 kPa (160 mbar)  
 Metal container capacity, gross ..... 18 l  
 Length of the metal  
 suction hose ..... approx. 1 m  
 Weight (incl. all accessories)..... approx. 4 kg

## Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given

supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## Device symbols

For cold ash only, see manual!  
Do not vacuum any soot or flammable substances.  
Always check hoses and vacuum cleaner for heating when vacuuming.  
Always empty and clean vacuum cleaner before and after vacuuming.



Warning!



Read carefully before use.  
Retain for reference.



Do not expose the unit to rain.



Max. 40 °C / 104 °F

For cold ashes only\*!  
Matter exceeding a temperature of 40 °C (104 °F) poses a fire risk!

\* *“Cold ashes” are ashes that have cooled for a sufficient time and no longer contain pockets of embers. This can be determined by sifting through the ashes with a metal implement before using the equipment. The cold ashes emit no further perceptible heat radiation.*



Do not suck up any liquids with the device!



Electrical machines do not belong with domestic waste.



Safety class II

## Symbols used in the instructions



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Plug in the power plug



Pull off the power plug



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

## General notes on safety



The information contained in these operating instructions must be observed. In addition, legal safety and accident prevention regulations must also be observed.



Caution: when using the equipment, observe the following basic safety measures in order to protect against the risks of injury and fire:

### **To avoid accidents and injuries from electric shocks:**

- Ensure that the power cord is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the power cord.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cord for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Do not use the power cord to pull the plug out of the socket. Protect the power cord from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 13 A.
- The device must be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.
- Do not expose the equipment to the rain. Do not use the equipment in a damp or wet environment.
- Protect yourself from electric shocks. Avoid bodily contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, cooling devices).
- Use extension cables outdoors. Use only extension cables that are approved and labelled accordingly for outdoor use.
- Avoid accidental starting. Ensure that the switch is off when plugging into the socket.

### **To avoid accidents and injuries:**

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.
- Do not vacuum up substances or dusts that are hot, glowing, combustible, explosive or hazardous to health (dust classes L, M, H). This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Caution! Do not vacuum up hazardous substances (e.g. petrol, solvents, acids or lyes) and ash from unauthorised fuels (e.g. from oil-burning ovens or heating boilers). There is a risk of injury.
- Do not vacuum up fine, combustible dusts. There is a risk of explosion.

- Do not vacuum up hot ashes and hot, glowing or combustible objects (e.g. charcoal, cigarettes...). There is a risk of fire.
- Do not vacuum up liquids, soot or plaster and cement dust. You could damage the equipment.
- The vacuum must not exceed a temperature of 40°C. Vacuum material that appears cool from the outside may still be hot inside. Hot vacuum material can re-ignite in the air stream. Furthermore, the equipment can be damaged.

In the event of a rise in temperature, switch off the equipment and disconnect at the plug. Place the equipment outside and monitor it as it cools.

### **The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:**

- Ensure that the equipment is assembled correctly and the filter is in the correct position.
- When vacuuming, do not place the equipment on heat sensitive floors. For safety reasons, use a fireproof base when cleaning ovens, chimneys or barbecue equipment.
- Do not extinguish hot ash particles with water, as the sudden temperature differences can cause cracks in your chimney.
- Use only replacement parts and accessories supplied and recommended by our service centre. The use of foreign parts will result in immediate invalidation of the guarantee.
- Have repairs carried out only by customer service points that we have authorised.
- Observe the instructions for the cleaning and maintenance of the equipment.
- Empty and clean the vacuum before and after vacuuming in order to prevent the accumulation in the vacuum of materials that represent a fire load.
- Keep the equipment in a dry place, out of reach of children.

## **Assembly**



Disconnect at the plug before carrying out any work on the equipment.  
Risk of electric shock!

### **B Folded filter assembly**



The metal folded filter (13) is already pre-assembled before initial use.

1. Place the filter basket (14) onto the inverted container cover (7).
2. Place the folded filter (13) into the filter basket (14).
3. Screw in the folded filter (13) tightly in a clockwise direction.  
The filter basket (14) must rest on the container cover (7) and press the safety switch (15) downwards.



If the safety switch (15) is not pressed down, the appliance cannot be started.



4. Place the container cover (7) on the metal container (9) and lock it with the locking clips (4).



When fitting the container cover (7), you must ensure that the on/off switch (A 6) and the suction aperture (8) are roughly aligned to each other or the container cover cannot be put on correctly.

## C Suction function

1. Insert the rotatable plastic end piece (10a) into the suction aperture (8). Make sure that the protrusions on the plastic end piece are guided through the grooves in the suction aperture (8).
2. Turn the plastic end piece (10a) in the clockwise direction to tighten (bayonet fitting).



When assembling/detaching the suction hose (10), hold the black plastic end piece (10a) and not the suction hose (10). Twisting or bending could damage the hose.

### Suction tube:

Plug the suction tube (11) onto the rigid end piece of the suction hose (10).

## C Blow function

1. Press the blowing aperture adapter (A 12) into the blowing aperture (2).
2. Turn the blowing aperture adapter (A 12) in a clockwise direction to tighten.
3. Insert the rotatable plastic end piece (10a) into the blowing aperture adapter (A 12). Make sure that the protrusions on the plastic end piece are guided through the grooves in the blowing aperture adapter (A 12).

## Switching on/off



Connect the mains plug.



The appliance is equipped with a safety switch (B 15) that permits operation only if the folded filter (B 13) is fitted correctly.

### Switching On:

On/Off Switch (see A 6) In position "I"

### Switching Off:

On/Off Switch (see A 6) In position "0"

## Operating Instructions



**The vacuuming of glowing embers and of materials that are combustible, explosive or harmful to health is prohibited. There is a risk of injury!**

- Place the equipment on a level surface that is not heat sensitive.
- Always use the suction tube (A 11) for vacuuming. In case of minor contamination, hold the suction tube (A 11) approx. 1 cm above the ash. Remove large ash volumes by directly immersing the suction pipe.
- Vacuum only cooled ash at less than 40 °C.
- When vacuuming, keep checking the metal container (A 9) and suction hose (A 10) for rises in temperature.
- In the event of a rise in temperature, switch off the equipment and disconnect at the plug. Place the equipment outside and monitor it as it cools.
- Always use the carry handle (A 5) for transporting the equipment.
- The metal container (A 9) may be filled to no more than half, so the

pleated filter (A 13) always remains clear.

- Empty the container outside in order to avoid mess (see “cleaning/maintenance”).
- Clean the folded filter (A 13) (see “Cleaning/Maintenance”) if the suction power drops.

## Cleaning/Maintenance



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.



Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

## General Cleaning Work

### Clean the equipment after each use:

- Carry out cleaning outside in order to avoid mess.
- Remove the container lid (A 7) and empty the metal container (A 9). Clean the metal container (A 9) with water and allow it to dry.
- After removing the suction hose (A 10), clean the dust and soot particles from the connections. This ensures that the suction hose (A 10) can be inserted again easily.
- Clean the folded filter (A 13) (see “Cleaning the folded filter”).

## B Cleaning the folded filter



Replace the pleated filter (13) if it is worn, damaged or heavily soiled (see “replacement parts”).

1. Take off the container cover (7).
2. Turn the folded filter (13) to the  position and remove it.
3. Tap out the pleated filter (13) and clean it with a paintbrush or hand brush.

**Don't wash the pleated filter (13) in water.**

4. Place the folded filter (13) on the inverted container cover (7).
5. Turn the folded filter (13) to the  position to close.  
The filter basket (14) must rest on the container cover (7) and press the safety switch (15) downwards.

## D Cleaning the Air Filter

1. Take off the container cover (7), the folded filter (13) and the filter basket (14).
2. Take the air filter (16) out of the filter housing (17).
3. Clean the filter (16) with soap and water and allow it to dry in the air.
4. Place the air filter (16) back in the filter housing (17).

## E Storage

- Wrap the mains connection cable (1) around the carrying handle (5).
- Keep the equipment in a dry place, out of reach of children.
- Push the suction tube (11) and the suction hose (10) onto the attachment port (3).
- Insert the blowing aperture adapter (12) into the blowing aperture.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at**  
**[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see „Service-Center“).

| Position<br>instruction manual | Description                                               | Order No. |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A</b> 10+11+12              | Suction hose + Suction tube +<br>Blowing aperture adapter | 91102862  |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16       | Folded filter + Air filter                                | 91102863  |
| <b>A</b> 14                    | Filter basket                                             | 91102864  |
| <b>A</b> 9                     | Metal container                                           | 91102861  |
|                                | Container cover set                                       | 91102860  |

## Trouble shooting

| Problem                | Possible cause                                                           | Fault correction                                                                                            |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Device does not start  | Mains voltage is not present                                             | Check plug socket, power cord, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist |
|                        | The equipment is not switched on                                         | Switch on the equipment (see "Switching on/off")                                                            |
|                        | Safety stop due to missing or incorrectly inserted pleated filter (A 13) | Insert the pleated filter correctly (see "Cleaning/Maintenance")                                            |
|                        | Defective on/off switch (A 6)                                            | Repair through customer service                                                                             |
|                        | Defective motor                                                          |                                                                                                             |
| Low or lack of suction | Suction hose (A 10) or suction tube (A 11) blocked                       | Remove obstructions and blockages                                                                           |
|                        | Metal container (A 9) is not closed                                      | Close the metal container                                                                                   |
|                        | Metal container (A 9) is full                                            | Empty the metal container (see "Cleaning/Maintenance")                                                      |
|                        | Pleated filter (A 13) is clogged                                         | Clean or replace the pleated filter (see "cleaning/maintenance")                                            |
|                        | Air filter (D 16) is clogged                                             | Clean the air filter (see "Cleaning/Maintenance")                                                           |

## Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. In particular: filters, attachments, switches.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.  
This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

## Repair Service

- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.  
**Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.**
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Inhoud

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Inleiding</b> .....                                                 | <b>24</b>  |
| <b>Gebruik</b> .....                                                   | <b>24</b>  |
| <b>Algemene beschrijving</b> .....                                     | <b>25</b>  |
| Omvang van de levering.....                                            | 25         |
| Functiebeschrijving.....                                               | 25         |
| Overzicht.....                                                         | 25         |
| <b>Technische gegevens</b> .....                                       | <b>25</b>  |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....                                   | <b>25</b>  |
| Aanwijzingen op het apparaat.....                                      | 26         |
| Symbolen in de handleiding.....                                        | 26         |
| Algemene veiligheidsinstructies.....                                   | 26         |
| <b>Montage</b> .....                                                   | <b>29</b>  |
| Vouwfilter monteren.....                                               | 29         |
| Zuigfunctie.....                                                       | 29         |
| Blaasfunctie.....                                                      | 29         |
| <b>In-/uitschakelen</b> .....                                          | <b>29</b>  |
| <b>Instructies voor de werking</b> .....                               | <b>30</b>  |
| <b>Reiniging/onderhoud</b> .....                                       | <b>30</b>  |
| Algemene<br>reinigingswerkzaamheden.....                               | 30         |
| Plooiënfilter reinigen.....                                            | 30         |
| Luchtfilter reinigen.....                                              | 31         |
| <b>Opslag</b> .....                                                    | <b>31</b>  |
| <b>Wegdoen van het apparaat/<br/>milieubescherming</b> .....           | <b>31</b>  |
| <b>Reserveonderdelen/Accessoires</b> .....                             | <b>31</b>  |
| <b>Garantie</b> .....                                                  | <b>32</b>  |
| <b>Reparatieservice</b> .....                                          | <b>32</b>  |
| <b>Opsporing van fouten</b> .....                                      | <b>33</b>  |
| <b>Vertaling van de originele<br/>CE-conformiteitsverklaring</b> ..... | <b>98</b>  |
| <b>Explosietekening</b> .....                                          | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                                            | <b>107</b> |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruik

De elektrisch aangedreven aszuiger is een huishoudelijk apparaat, bestemd voor het opzuigen van koude as en koude stof en vuil van schouwen, houtskoolovens, asbakken of barbecues.

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van vloeistof, roet, stuc- of cementstof of voor het uitzuigen van verwarmingsketels of ovens op stookolie. Het opzuigen van gloeiende as en brandbare, explosieve of gezondheidsschadende materialen en stoffen (stofklasse L. M. H) is verboden.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De producent is niet verantwoordelijk voor schade als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt of als het verkeerd wordt bediend.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 2.

### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of het volledig is. Verwijder het verpakkingsmateriaal volgens voorschrift.

- Deksel van reservoir
- Metalen reservoir
- Zuigslang
- Zuigbuis
- Vouwfilter (reeds gemonteerd)
- Filterkorf (reeds gemonteerd)
- Draaggreep
- 2 Kruiskopschroeven
- Gebruiksaanwijzing

### Functiebeschrijving

De aszuiger is uitgerust met een stabiele metalen container met deksel. De zuiginstallatie bestaat uit een flexibele zuigslang en een aluminium zuigbuis.

Een veiligheidsschakelaar verhindert dat het apparaat zonder filter kan worden gebruikt.

Een thermische schakelaar dient voor het uitschakelen van het stroomcircuit bij oververhitting of brand vanbinnen in het apparaat.

De bediening van de onderdelen staat hieronder beschreven.

### Overzicht

- |          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Netsnoer                        |
|          | 2 Blaasopening                    |
|          | 3 plug-in-poorten voor toebehoren |
|          | 4 Sluitklemmen                    |

- |    |                      |
|----|----------------------|
| 5  | Draaggreep           |
| 6  | Aan-/uitknop         |
| 7  | Containerdeksel      |
| 8  | Zuigopening          |
| 9  | Metalen reservoir    |
| 10 | Zuigslang            |
| 11 | Zuigbuis             |
| 12 | Adapter-blaasopening |
| 13 | Vouwfilter           |
| 14 | Filterkorf           |

- |          |                                           |
|----------|-------------------------------------------|
| <b>B</b> | 15 Veiligheidsschakelaar (niet zichtbaar) |
|----------|-------------------------------------------|

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>D</b> | 16 Luchtfiler      |
|          | 17 Filterbehuizing |
|          | 18 Motorkop        |

- |          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>C</b> | 5a Kruiskopschroeven   |
|          | 10a Kunststof eindstuk |

## Technische gegevens

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| <b>Aszuiger .....</b>                 | <b>DC-AVE 1218 Inox</b> |
| Toegekende s                          |                         |
| panning.....                          | 220-240 V~, 50/60 Hz    |
| Toegekende opname                     |                         |
| (aansluitvermogen).....               | 1200 W                  |
| Kabellengte.....                      | 2,5 m                   |
| Beschermingsniveau .....              | □ II                    |
| Beschermingsklasse.....               | IPX0                    |
| Zuigkracht.....                       | 16,0 kPA (160 mbar)     |
| Inhoud van de reservoir (bruto) ..... | 18 l                    |
| Lengte zuigslang .....                | ca. 1 m                 |
| Gewicht (incl. alle accessoires) .... | ca. 4 kg                |

## Veiligheidsaanwijzingen

*Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt*

worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.

## Aanwijzingen op het apparaat

Alleen voor koude as, zie gebruiksaanwijzing!  
Geen roet en brandbare stoffen opzuigen.  
Bij het zuigen slangen en zuiger voortdurend controleren op opwarming.  
Na en voor het zuigen de zuiger legen en reinigen.



Pas op!



Zorgvuldig lezen vóór gebruik. Voor raadpleging bewaren.



Apparaat niet blootstellen aan regen!



Max. 40 °C / 104 °F

Alleen voor koude as\*!  
Er bestaat gevaar voor brand als de temperatuur van het zuiggoed hoger is dan 40 °C (104 °F)!

\* „Koude as“ is as, die voldoende lang is afgekoeld en geen gloeiende kooltjes meer bevat. Dit kan worden vastgesteld door de as met een metalen

hulpmiddel te doorkammen, voordat het apparaat wordt gebruikt. De koude as geeft geen waarneembare warmtestraling meer af.



Zuig geen vloeistoffen op met het apparaat!



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Beschermingsniveau II

## Symbolen in de handleiding



**Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.**



Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Stekker in het stopcontact inpluggen



Stekker uit het stopcontact trekken



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

## Algemene veiligheidsinstructies



De aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten worden nageleefd, net als de toepasselijke wettelijke veiligheidsvoorschriften en voorschriften ter preventie van ongevallen.



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

### **Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:**

- Let erop dat de netkabel niet door trekken over scherpe randen, inklemmen of trekken aan de kabel wordt beschadigd.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Altijd het apparaat uitschakelen en de netstekker eruit trekken:
  - als het apparaat niet wordt gebruikt,
  - voordat u het apparaat opent,
  - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
  - wanneer de aansluitingsleiding beschadigd of verward geraakt is.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel

tegen hitte, olie en scherpe kanten.

- Let erop dat de netspanning met de gegevens op het typeplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact aan, dat tenminste met 16 A beveiligd is.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen. Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok. Voorkom lichaamscontact met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kachels, koelapparaten).
- Gebruik een verlengsnoer voor buiten. Gebruik in de open lucht alleen daarvoor goedgekeurde en dienovereenkomstig aangemerkte verlengsnoeren.
- Voorkom dat het apparaat per ongeluk wordt gestart. Controleer eerst of de schakelaar is uitgezet, voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken.

### **Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:**

- Laat een bedrijfsklaar apparaat nooit zonder toezicht op uw arbeidsplaats achter.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik op mensen en dieren.

- Mondstukken en zuigbuis mogen tijdens gebruik wegens blessurerisico niet op ooghoogte komen.
- Zuigt u geen hete, gloeiende, brandbare, explosieve of gezondheidsschadende materialen of stoffen (stofklasse L, M, H) op. Daartoe behoren onder andere hete as, benzine, oplosmiddelen, zuren of logen. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Let op! Gevaarlijke stoffen (bijv. benzine, oplosmiddelen, zuren of logen) evenals de as van ontoelaatbare brandstoffen (bijv. van ovens op stookolie of verwarmingsketels) mogen niet opgezogen worden! Er bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.
- Zuig in geen geval fijn brandbaar stof op, dit levert explosiegevaar op.
- Zuig in geen geval hete as of hete, gloeiende of brandbare voorwerpen (bijv. houtskool, sigaretten ...) op. Dit levert brandgevaar op.
- Zuig geen vloeistoffen, roet of stuc- of cementstof op. Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.
- Het op te zuigen materiaal mag niet warmer zijn dan 40 °C. Het op te zuigen materiaal, dat aan de buitenzijde afgekoeld lijkt, kan van binnen nog altijd heet zijn. Heet materiaal kan door de luchtstroom weer ontvlammen. Bovendien kan het apparaat daardoor beschadigd raken.  
Schakel het apparaat uit als u merkt dat het warm wordt en

trek de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat in de buitenlucht alleen onder toezicht afkoelen.

### **Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:**

- Houd er rekening mee, dat het apparaat correct gemonteerd moet zijn en het filter in de juiste positie zit.
- Zet het apparaat bij het opzuigen niet op een warmtegevoelige vloer neer. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen bij het reinigen van ovens, schoorstenen of grill-apparaten altijd een vuurvaste ondergrond.
- Blus hete asdeeltjes nooit met water, want door het plotselinge temperatuurverschil kunnen er scheuren in uw schoorsteen ontstaan.
- Gebruik alleen reserveonderdelen en toebehoren, die door ons servicecenter geleverd en aanbevolen worden. Door het gebruik van andere onderdelen verliest de garantie haar geldigheid.
- Laat reparaties alleen bij een door ons geautoriseerde klantenservice uitvoeren.
- Zie de instructies voor het reinigen en onderhouden van het apparaat.
- Maak de zuiger voor en na het zuigen leeg, om het ophopen van materialen, die in de zuiger een brandrisico vormen, te voorkomen.

- Berg het apparaat altijd op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen op.

## Montage



Trek voor aanvang van alle werkzaamheden aan het apparaat eerst de stekker uit het stopcontact.

Gevaar voor een elektrische schok!

### B

## Vouwfilter monteren



Voor de eerste inbedrijfstelling is het metalen plooienvilter (13) al voorgemonteerd.

1. Plaats de filterkorf (14) op het omgedraaide containerdeksel (7).
2. Plaats de vouwfilter (13) op de filterkorf (14).
3. Schroef het plooienvilter (13) rechtsonder vast.

De filterkorf (14) moet op het containerdeksel (7) rusten en de veiligheidsschakelaar (15) naar onderen drukken.



Is de veiligheidsschakelaar (15) niet ingedrukt, dan laat het apparaat zich niet starten.

### C

4. Plaats het vatdeksel (7) op het metalen vat (9) en sluit het met de sluitclips (4).



Let er bij de plaatsing van het containerdeksel (7) op dat de aan-/uitknop (A 6) en zuigopening (8) grofweg op een lijn liggen, anders laat het containerdeksel zich niet goed plaatsen.

### C

## Zuigfunctie

1. Steek het draaibare kunststof eindstuk (10a) in de zuigopening (8). Let op de verhoging op het kunststof eindstuk en de geleidegroef in de zuigopening (8).
2. Schroef het kunststof eindstuk (10a) rechtsonder vast (bajonetsluiting).



Pak bij het monteren c.q. losdraaien van de zuigslang (10) altijd het zwarte kunststof eindstuk (10a) vast en niet de zuigslang (10). De slang (10) kan door verdraaien of verbuigen beschadigd raken.

### Zuigpijp:

Steek de zuigbuis (11) op het starre eindstuk van de zuigslang (10).

### C

## Blaasfunctie

1. Druk de adapterblaasopening (A 12) in de blaasopening (2).
2. Draai de adapterblaasopening (A 12) rechtsonder vast.
3. Steek het draaibare kunststof eindstuk (10a) in de adapter-blaasopening (A 12). Let op de verhoging op het kunststof eindstuk en de geleidegroef in de adapterblaasopening (A 12).

## In-/uitschakelen



Steek de netstekker erin.



Het apparaat is voorzien van een veiligheidsschakelaar (B 15) die normaal bedrijf alleen toestaat bij correct ingebouwd plooienvilter (B 13).

**Inschakelen:**

Schakelaar "Aan/uit" (zie **A 6**)  
in stand „I“

**Uitschakelen:**

Schakelaar "Aan/uit" (zie **A 6**)  
in stand „0“

## Instructies voor de werking



**Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen of stoffen, die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, is verboden.**  
**Gevaar voor verwondingen!**

- Zet het apparaat op een vlakke ondergrond die bestand is tegen warmte.
- Gebruik voor het zuigen altijd de zuigbuis (**A 11**). Bij geringe vervuiling houdt u de zuigbuis (**A 11**) op een afstand van ca. 1 cm boven de as. Grotere ashoeveelheden verwijdt u door de zuigbuis (**A 11**) direct in de as te steken.
- Zuig uitsluitend afgekoelde as met een temperatuur lager dan 40 °C op.
- Controleer bij het zuigen regelmatig of het metalen reservoir (**A 9**) en de zuigslang (**A 10**) niet heet worden.
- Schakel het apparaat uit als u merkt dat het warm wordt en trek te stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat in de buitenlucht alleen onder toezicht afkoelen.
- Maak bij het transport van het apparaat altijd gebruik van de draaggreep (**A 5**).
- Het metalen reservoir (**A 9**) mag maximaal tot de helft worden gevuld, zodat het harmonicafilter (**A 13**) altijd vrij blijft.

- Leeg het reservoir in de buitenlucht, om verontreinigingen te voorkomen (zie „Reiniging/onderhoud“).
- Reinig de vouwfilter (**A 13**) (zie „Reiniging/onderhoud“) als de zuigkracht daalt.

## Reiniging/onderhoud



De netstekker eruit trekken.  
Gevaar door elektrische schok.



**Spuit het apparaat niet met water af en maak geen gebruik van bijtende reinigings- c.q. oplosmiddelen. Het apparaat zou beschadigd kunnen worden.**

## Algemene reinigingswerkzaamheden

### Reinig het apparaat na ieder gebruik:

- Voer een reinigingsbeurt altijd in de buitenlucht uit, om verontreinigingen te voorkomen.
- Neem het deksel van het reservoir (**A 7**) en leeg het metalen reservoir (**A 9**). Reinig daarna het metalen reservoir (**A 9**) met water en laat het goed drogen.
- Na de verwijdering van de zuigslang (**A 10**) verwijdt u stof- en roetdeeltjes van de aansluitingen. Dit garandeert het vlotte hergebruik van de zuigslang (**A 10**).
- Reinig het plooienfilter (**A 13**) (zie „Plooienfilter reinigen“).

## B

### Plooienfilter reinigen



Vervang het harmonicafilter (13) als het versleten, beschadigd of extreem vervuild is. (zie „Reserveonderdelen“).

1. Neem het deksel van het reservoir (7).
2. Draai de vouwfilter (13) in richting  en verwijder hem.
3. Klop het harmonicafilter (13) uit en reinig dit met een borsteltje of handveger.

**Reinig de harmonicafilter (13) niet in water.**

4. Plaats het plooienfilter (13) op het omgedraaide filterdeksel (7).
5. Draai de vouwfilter (13) vast in richting .

De filterkorf (14) moet op het containerdeksel (7) rusten en de veiligheidsschakelaar (15) naar onderen drukken.

## **D** Luchtfilter reinigen

1. Verwijder het containerdeksel (7), de vouwfilter (13) en de filterkorf (14).
2. Neem het luchtfilter (16) uit de filterbehuizing (17).
3. Reinig het filter (16) met zeep en water en laat het aan de lucht drogen.
4. Plaats het luchtfilter (16) weer in de filterbehuizing (17).

## **E** Opslag

- Wikkel het netsnoer (1) om de draaggreep (5).
- Berg het apparaat altijd op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Steek de zuigbuis (11) en de zuigslang (10) op de plug-in poorten (3).
- Steek de adapter-blaasfunctie (12) in de blaasopening.

## **Wegdoen van het apparaat/milieubescherming**

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Apparaten horen niet in het huisvuil.

Geef u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## **Reserveonderdelen/ Accessoires**

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie „Service-Center“).

| Pos.<br>Gebruiks-<br>aanwijzing | Benaming                                       | Bestel-<br>nummers |
|---------------------------------|------------------------------------------------|--------------------|
| <b>A</b> 10+11+12               | Zuigslang + Zuigbuis +<br>Adapter-blaasopening | 91102862           |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16        | Vouwfilter + Luchtfilter                       | 91102863           |
| <b>A</b> 14                     | Filterkorf                                     | 91102864           |
| <b>A</b> 9                      | Metalen reservoir                              | 91102861           |
|                                 | Set containerdeksel                            | 91102860           |

## Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de pomp worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling. Hieronder vallen in het bijzonder: filters of deksels of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. De vereiste voorwaarde is, dat het niet-gedemonteerde apparaat met aankoopbewijs en garantiekaart bij de handelaar gereclameerd wordt.

## Reparatieservice

- Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op. Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet:** In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden. Ongefrankeerd – als oningepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Opsporing van fouten

| Probleem                             | Mogelijke oorzaak                                                                         | Oplossing van de fout                                                                                            |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaat start niet                  | Netspanning ontbreekt                                                                     | Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektrotechnicus |
|                                      | Het apparaat is niet ingeschakeld                                                         | Het apparaat inschakelen (zie „In-/uitschakelen“)                                                                |
|                                      | Veiligheidsstop vanwege een ontbrekend of verkeerd geplaatst plooiënfilter ( <b>A</b> 13) | Het harmonicafilter correct aanbrengen (zie „Reiniging/onderhoud“)                                               |
|                                      | Schakelaar „Aan/uit“ ( <b>A</b> 6) defect                                                 | Herstelling door klantenserviceafdeling                                                                          |
|                                      | Motor defect                                                                              |                                                                                                                  |
| Gering of ontbrekend aanzuigvermogen | Zuigslang ( <b>A</b> 10) of zuigbuis ( <b>A</b> 11) verstopt                              | Verstoppen en blokkeringen verhelpen                                                                             |
|                                      | Het metalen reservoir ( <b>A</b> 9) is niet afgesloten                                    | Het metalen reservoir sluiten                                                                                    |
|                                      | Het metalen reservoir ( <b>A</b> 9) is vol                                                | Het metalen reservoir legen (zie „Reiniging/onderhoud“)                                                          |
|                                      | Het harmonicafilter ( <b>A</b> 13) is verstopt                                            | Het harmonicafilter reinigen of vervangen (zie „Reiniging/onderhoud“)                                            |
|                                      | Het luchtfilter ( <b>D</b> 16) is verstopt                                                | Het luchtfilter reinigen of vervangen (zie „Reiniging/onderhoud“)                                                |

## Table des matières

|                                                                          |            |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduction.....</b>                                                 | <b>34</b>  |
| <b>Emploi.....</b>                                                       | <b>34</b>  |
| <b>Description générale.....</b>                                         | <b>35</b>  |
| Volume de la livraison .....                                             | 35         |
| Description du fonctionnement.....                                       | 35         |
| Aperçu.....                                                              | 35         |
| <b>Données techniques .....</b>                                          | <b>35</b>  |
| <b>Règles de sécurité.....</b>                                           | <b>36</b>  |
| Symboles sur l'appareil .....                                            | 36         |
| Symboles utilisés dans le mode<br>d'emploi.....                          | 36         |
| Consignes générales de sécurité.....                                     | 37         |
| <b>Montage.....</b>                                                      | <b>39</b>  |
| Monter le filtre plissé .....                                            | 39         |
| Fonction d'aspiration .....                                              | 39         |
| Fonction de soufflage.....                                               | 40         |
| <b>Mise en marche/Arrêt.....</b>                                         | <b>40</b>  |
| <b>Instructions de travail .....</b>                                     | <b>40</b>  |
| <b>Nettoyage/Entretien.....</b>                                          | <b>40</b>  |
| Travaux de nettoyage généraux .....                                      | 41         |
| Nettoyer le filtre plissé.....                                           | 41         |
| Nettoyer le filtre à air .....                                           | 41         |
| <b>Rangement.....</b>                                                    | <b>41</b>  |
| <b>Récupération/ Environnement .....</b>                                 | <b>41</b>  |
| <b>Pièces de rechange/Accessoires .....</b>                              | <b>42</b>  |
| <b>Dépistage des dysfonctionnement....</b>                               | <b>43</b>  |
| <b>Garantie .....</b>                                                    | <b>44</b>  |
| <b>Service de réparation .....</b>                                       | <b>44</b>  |
| <b>Traduction de la déclaration de<br/>conformité CE originale .....</b> | <b>99</b>  |
| <b>Vue éclatée.....</b>                                                  | <b>106</b> |
| <b>Service-Center .....</b>                                              | <b>107</b> |

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Emploi

Cet aspirateur de cendres motorisé est un appareil électroménager servant à aspirer les cendres froides ainsi que les matières aspirables froides présentes dans les cheminées, les poêles au charbon de bois, les cendriers ou les barbecues.

L'appareil n'est pas adapté pour aspirer des liquides, de la suie et des poussières de ciment ainsi que pour aspirer les résidus des chaudières et des poêles à huile. Il est interdit d'aspirer des cendres brûlantes ainsi que des matières et des poussières combustibles, explosives ou présentant un danger pour la santé (classe de poussière L, M, H).

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de

dommages dus à un usage non conforme aux dispositions suivantes ou à une mauvaise utilisation.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 2.

## Volume de la livraison

Déballez l'appareil et contrôlez si les pièces sont au complet.  
Débarassez-vous du matériel d'emballage de façon réglementaire.

- Couvercle du collecteur
- Collecteur en métal
- Flexible d'aspiration
- Tuyau d'aspiration
- Filtre plissé (déjà monté)
- Panier filtre (déjà monté)
- Poignée de transport
- 2 Vis cruciformes
- Notice d'utilisation

## Description du fonctionnement

L'aspirateur à cendres est équipé d'un réservoir métallique solide avec couvercle. L'unité d'aspiration est composée d'un tuyau d'aspiration flexible et d'un tube d'aspiration en aluminium.  
Un interrupteur thermique sert à couper le circuit électrique en cas de surchauffe ou d'incendie à l'intérieur de l'appareil. Les descriptions suivantes vous donneront plus de détails sur la fonction des accessoires.

## Aperçu

- A** 1 Câble d'alimentation
- 2 Orifice de soufflage

- 3 Ports d'enfichage pour accessoires
- 4 Clips de fermeture
- 5 Poignée de transport
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Couvercle du réservoir
- 8 Orifice d'aspiration
- 9 Réservoir métallique
- 10 Tuyau d'aspiration
- 11 Tube d'aspiration
- 12 Adaptateur de l'orifice de soufflage
- 13 Filtre plissé
- 14 Panier filtre

- B** 15 Interrupteur de sécurité (non visible)

- D** 16 Filtre à air
- 17 Boîtier du filtre
- 18 Tête du moteur

- C** 5a Vis cruciformes
- 10a Embout en plastique

## Données techniques

**Aspirateur de cendres..... DC-AVE 1218 Inox**  
Tension d'évaluat.... 220-240 V~, 50/60Hz  
Puissance raccordée (puissance connectée) ..... 1200 W  
Longueur du câble réseau..... 2,5 m  
Classe de protection..... II  
Type de protection..... IPX0  
Puissance d'aspiration ..... 16,0 kPA (160 mbar)  
Capacité du collecteur, brute ..... env. 18 l  
Longueur du flexible d'aspiration ..... env. 1 m  
Poids (accessoires inclus)..... env. 4 kg

## Règles de sécurité

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## Symboles sur l'appareil

Seulement pour des cendres froides, voir le mode d'emploi !  
Ne pas aspirer de suie ni de matières combustibles.  
En utilisant l'aspirateur, contrôler en permanence l'échauffement des tuyaux et de l'aspirateur.  
Après et avant de passer l'aspirateur, le vider et le nettoyer.



Attention!



Lire attentivement avant utilisation. A conserver pour consultation ultérieure.



Ne pas exposer l'appareil à la pluie



Max. 40 °C / 104 °F

Seulement pour des cendres froides \*! Danger d'incendie si la température du matériau à aspirer excède 40 °C (104 °F) !

*\* Par „cendres froides“ il faut entendre des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus aucun nid de braise. Ceci peut être vérifié en brassant les cendres avec une barre métallique avant d'utiliser l'appareil. Aucune chaleur rayonnante perceptible ne doit être émise par des cendres froides.*



Ne pas aspirer de liquides avec l'appareil !



Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.



Classe de protection II

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**



Signes indicatifs (l'impératif est expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.



Branchez la fiche d'alimentation.



Retirez la fiche de secteur.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

## Consignes générales de sécurité



Les consignes de cette notice doivent être observées. Il faut également tenir compte des prescriptions légales de sécurité et de prévention des accidents.



Attention ! En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

### **Vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :**

- Veillez à ne pas endommager le câble d'alimentation en le tirant sur des bords tranchants, en le coinçant ou en l'utilisant pour transporter l'appareil.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Eteignez l'appareil et débranchez-le :
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
  - avant d'ouvrir l'appareil,
  - lors de travaux d'entretien et de nettoyage,
  - lorsque le câble d'alimentation est endommagé ou emberlificoté.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, d'huile et de bords tranchants lorsque vous l'enlevez de la prise secteur.
- Veillez à ce que la tension du secteur soit compatible avec les données se trouvant sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant protégée au moins par un fusible 16 A.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Protégez-vous des décharges électriques. Evitez le contact du corps avec les parties mises à la terre (par exemple, les tubes radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).

- Utilisez le câble de prolongation pour l'extérieur. En plein air, n'employez que des câbles de prolongation autorisés et caractérisés en conséquence.
- Évitez tout démarrage involontaire. Lorsque vous insérez la fiche dans la prise de courant, vérifiez d'abord que le commutateur est en position Arrêt.

### **Vous éviterez ainsi accidents et blessures :**

- Ne laissez jamais sans surveillance un appareil prêt à fonctionner.
- N'aspirez pas d'individus et d'animaux avec l'appareil.
- Veillez à ce que les suceurs et le tuyau d'aspiration ne se trouvent pas à proximité de la tête lors de l'utilisation. Vous risquez de vous blesser.
- N'aspirez aucune matière ou poussière chaude, brûlante, combustible, explosive ou présentant un danger pour la santé (classe de poussière L, M, H) comme par exemple de la cendre chaude, de l'essence, des solvants, des acides ou de la lessive. Vous risquez de vous blesser.
- Attention! On ne doit pas aspirer des matières dangereuses (par exemple, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives) ainsi que la cendre des combustibles interdits (par exemple, celle provenant des poêles de chauffage au mazout ou des chaudières de chauffage) ! Il existe un risque de dommages corporels.

- N'aspirez aucun fine poussière combustible, il y a danger d'explosion.
- N'absorbez aucune cendre chaude ni objets brûlants ou combustibles par exemple, charbon de bois, cigarettes, etc.). Il y a risque d'incendie.
- N'absorbez aucun liquide, suie ou poussière de nettoyage et de ciment. Ceci pourrait endommager l'appareil.
- La matière pulvérulente ne doit pas dépasser une température de 40 °C. La matière pulvérulente qui paraît refroidie extérieurement peut encore être chaude à l'intérieur. La matière pulvérulente chaude peut s'enflammer de nouveau dans le flux d'air. En outre, l'appareil peut être endommagé. En cas d'échauffement de l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de secteur. Laissez refroidir l'appareil en plein air sous surveillance.

### **Vous éviterez d'endommager l'appareil et des dommages pour les personnes :**

- Faites attention à ce que l'appareil soit monté correctement et que le filtre soit en position correcte.
- Pendant l'aspiration ne posez pas l'appareil sur un parquet thermosensible. Pour des raisons de sécurité, pour le nettoyage des poêles, cheminées ou rôtissoires, utilisez un support incombustible.
- N'utilisez pas d'eau pour éliminer les particules de cendres

chaudes car cela pourrait générer des fissures dans votre cheminée en raison de la soudaine différence de température.

- Utilisez seulement des pièces de rechange et des accessoires recommandés et livrés par notre centre de service. L'utilisation de pièces étrangères entraîne la perte immédiate du droit de garantie.
- Ne faites exécuter les réparations que par les agences de service après-vente que nous avons autorisées.
- Faites attention aux instructions au nettoyage et à la maintenance de l'appareil.
- Avant et après le passage de l'aspirateur, vider l'aspirateur et le nettoyer afin d'éviter l'accumulation de matériaux qui forment une charge calorifique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

## Montage



Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de secteur. Danger de décharge électrique!

### B

## Monter le filtre plissé



Avant la première mise en service, le filtre plissé (13) est déjà monté.

1. Posez le panier filtre (14) sur le couvercle du réservoir (7) retourné.
2. Posez le filtre plissé (13) dans le panier filtre (14).
3. Vissez le filtre plissé (13) dans le sens horaire.

Le panier filtre (14) doit reposer sur le couvercle du réservoir (7) et pousser l'interrupteur de sécurité (15) vers le bas.



Si l'interrupteur de sécurité (15) n'est pas actionné, l'appareil ne démarre pas.



4. Posez le couvercle du réservoir (7) sur le réceptacle en métal (9) et vissez-le avec les clips de fermeture (4).



Pour placer le couvercle du réservoir (7), vous devez veiller à ce que l'interrupteur Marche/Arrêt (A 6) et l'orifice d'aspiration (8) soient grossièrement alignés, sinon le couvercle du réservoir ne peut pas se fermer correctement.



## Fonction d'aspiration

1. Enfichez l'embout en plastique (10a) pivotant dans l'orifice d'aspiration (8). Faites correspondre le renflement sur l'embout en plastique et la rainure de guidage dans l'orifice d'aspiration (8).
2. Vissez solidement l'embout en plastique (10a) dans le sens horaire (fermeture à baïonnette).



Lorsque vous montez ou que vous desserrez le tuyau flexible (10), saisissez l'embout synthétique noir (10a) et non le flexible d'aspiration. Le tuyau flexible (10) pourrait être endommagé en le tordant ou en le déformant.

### Tube d'aspiration:

Placez le tuyau d'aspiration (11) sur l'embout rigide du flexible d'aspiration (10).

## C Fonction de soufflage

1. Enfoncez l'adaptateur de l'orifice de soufflage (A 12) dans l'orifice de soufflage (2).
2. Attachez solidement l'adaptateur de l'orifice de soufflage (A 12) en tournant dans le sens horaire.
3. Enfichez l'embout en plastique (10a) pivotant dans l'adaptateur de l'orifice de soufflage (A 12). Faites correspondre le renflement sur l'embout en plastique et la rainure de guidage dans l'adaptateur de l'orifice de soufflage (A 12).

## Mise en marche/Arrêt



Branchez la fiche d'alimentation.



L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité (B 15) qui autorise le fonctionnement uniquement avec le filtre plissé (B 13) correctement installé.

### Mise en marche de l'aspirateur:

Commutateur Marche/Arrêt (A 6) en position „I“

### Arrêt de l'aspirateur :

Commutateur Marche/Arrêt (A 6) en position „0“

## Instructions de travail



**Il est interdit d'aspirer des cendres encore chaudes ainsi que des matières inflammables, explosives ou nocives. Vous risquez de vous blesser.**

- Posez l'appareil sur une surface insensible à la chaleur.

- Pour l'aspiration, utilisez toujours le tuyau d'aspiration (A 11). En présence d'un faible encrassement, maintenez le tuyau d'aspiration (A 11) environ 1 cm au-dessus des cendres. Pour retirer de grandes quantités de cendres à la fois, plongez le tuyau (A 11) directement dedans.
- Aspirez exclusivement de la cendre refroidie et ayant une température inférieure à 40 °C.
- Pendant l'aspiration, contrôlez continuellement le collecteur en métal (A 9) et le flexible d'aspiration (A 10) pour détecter tout réchauffement.
- Si l'appareil chauffe, arrêtez-le et retirez la fiche de secteur. Laissez refroidir l'appareil en plein air sous surveillance.
- En cas de transport de l'appareil, utilisez toujours la poignée de transport (A 5).
- Le collecteur en métal (A 9) ne doit être rempli au maximum que jusqu'à la moitié afin que le filtre de plis (A 13) reste toujours efficace.
- Videz le collecteur en plein air pour éviter les pollutions (voir «Nettoyage/Entretien»).
- Nettoyez le filtre plissé (A 13) (voir «Nettoyage/Entretien») si la puissance d'aspiration diminue.

## Nettoyage/Entretien



Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de secteur. Danger de choc électrique.



**N'aspergez pas l'appareil avec de l'eau et n'utilisez aucun nettoyant ou solvant fort. Ceci pourrait endommager l'appareil.**

## Travaux de nettoyage généraux

### Nettoyez l'appareil après chaque utilisation :

- Exécutez le nettoyage en plein air pour éviter les pollutions.
- Retirez le couvercle de collecteur (A 7) et videz le collecteur en métal (A 9). Nettoyez le collecteur en métal (A 9) avec de l'eau et séchez-le.
- Après avoir retiré le flexible d'aspiration (A 10) nettoyez les particules de poussière et de suie présentes sur les raccords. Cela garantit une remise en place facile du flexible d'aspiration (A 10).
- Nettoyez le filtre plissé (A 13) (cf. « Nettoyer le filtre plissé »).

### B Nettoyer le filtre plissé



Remplacez le filtre de plis (13), s'il est endommagé, usé ou très sale. (voir «Pièces de rechange»).

1. Retirez le couvercle du collecteur (7).
2. Tournez le filtre plissé (13) dans le sens  et retirez-le.
3. Battez le filtre de plis (13) et nettoyez-le avec un pinceau ou une balayette.  
**Ne lavez pas le filtre de plis (13) dans l'eau.**
4. Posez le filtre plissé (13) sur le couvercle du réservoir renversé (7).
5. Fixez le filtre plissé (13) en tournant dans le sens .

Le panier filtre (14) doit reposer sur le couvercle du réservoir (7) et pousser l'interrupteur de sécurité (15) vers le bas.

### D Nettoyer le filtre à air

1. Retirez le couvercle du réservoir (7) et le filtre plissé (13) et le panier filtre (14).
2. Retirez le filtre à air (16) du boîtier de filtre (17).
3. Nettoyez le filtre (16) avec de l'eau et du savon et laissez sécher à l'air libre.
4. Remettez le filtre à air (16) en place dans le boîtier de filtre (17).

### E Rangement

- Enroulez le câble d'alimentation (1) autour de la poignée de transport (5).
- Stockez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Enfichez le tube d'aspiration (11) et le tuyau d'aspiration (10) sur les ports d'enchâssement (3).
- Enfichez l'adaptateur de la fonction de soufflage (12) dans l'orifice de soufflage.

## Récupération/Environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte sélective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services. Nous récupérons gratuitement vos appareils.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et  
des accessoires à l'adresse  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir « Service-Center »).

| <b>Position<br/>Notice<br/>d'utilisation</b> | <b>Désignation</b>                                                               | <b>N° de<br/>commande</b> |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>A</b> 10+11+12                            | Tuyau d'aspiration + Tube d'aspiration +<br>Adaptateur de l'orifice de soufflage | 91102862                  |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16                     | Filtre plissé + Filtre à air                                                     | 91102863                  |
| <b>A</b> 14                                  | Panier filtre                                                                    | 91102864                  |
| <b>A</b> 9                                   | Réservoir métallique                                                             | 91102861                  |
|                                              | Kit couvercle du réservoir                                                       | 91102860                  |

## Dépistage des dysfonctionnement

| Problème                                   | Cause possible                                                                          | Solution                                                                                                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne démarre pas                  | Il n'est pas branché sur le réseau                                                      | Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien. |
|                                            | L'appareil n'est pas sous tension                                                       | Mettre l'appareil sous tension (voir «Mise en marche/Arrêt»)                                                         |
|                                            | Arrêt de sécurité en raison du filtre de plis ( <b>A</b> 13) manquant ou mal positionné | Utiliser correctement le filtre de plis (voir «Nettoyage/Entretien»)                                                 |
|                                            | Le commutateur marche/arrêt ( <b>A</b> 6) est défectueux                                | Réparation par service après-vente                                                                                   |
|                                            | Le moteur est défectueux                                                                |                                                                                                                      |
| Aspiration trop faible ou pas d'aspiration | Flexible d'aspiration ( <b>A</b> 10) ou tuyau d'aspiration ( <b>A</b> 11) bouché        | Éliminer les bouchages et les blocages                                                                               |
|                                            | Le collecteur en métal ( <b>A</b> 9) n'est pas fermé                                    | Fermer le collecteur en métal                                                                                        |
|                                            | Le collecteur en métal ( <b>A</b> 9) est plein                                          | Vider le collecteur en métal (voir «Nettoyage/Entretien»)                                                            |
|                                            | Le filtre de plis ( <b>A</b> 13) est bouché                                             | Nettoyer ou remplacer le filtre de plis (voir «Nettoyage/Entretien»)                                                 |
|                                            | Le filtre à air ( <b>D</b> 16) est bouché                                               | Nettoyer le filtre à air (voir «Nettoyage/Entretien»)                                                                |

## Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie. En particulier: le filtre ou des inserts ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

## Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Nous vous établirons volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Condition** : l'appareil ne devra pas avoir été démonté, et devra être accompagné d'une preuve d'achat et de garantie lorsque vous l'adresserez à notre centre de service.
- **Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par frêt spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Indice

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduzione</b> .....                                              | <b>45</b>  |
| <b>Utilizzo</b> .....                                                  | <b>45</b>  |
| <b>Descrizione generale</b> .....                                      | <b>46</b>  |
| Volume di fornitura .....                                              | 46         |
| Descrizione del funzionamento .....                                    | 46         |
| Sommaro .....                                                          | 46         |
| <b>Dati tecnici</b> .....                                              | <b>46</b>  |
| <b>Indicazioni di sicurezza</b> .....                                  | <b>46</b>  |
| Simboli sull'apparecchio .....                                         | 47         |
| Simboli riportati nelle istruzioni .....                               | 47         |
| Norme generali di sicurezza .....                                      | 47         |
| <b>Montaggio</b> .....                                                 | <b>50</b>  |
| Montare il filtro pieghevole .....                                     | 50         |
| Funzione di aspirazione .....                                          | 50         |
| Funzione di soffiatura .....                                           | 50         |
| <b>Accensione/spegnimento</b> .....                                    | <b>50</b>  |
| <b>Avvisi per l'utilizzo dell'apparecchio</b> .....                    | <b>51</b>  |
| <b>Pulizia/manutenzione</b> .....                                      | <b>51</b>  |
| Operazioni generali di pulizia .....                                   | 51         |
| Pulire il filtro pieghettato .....                                     | 51         |
| Pulizia del filtro dell'aria .....                                     | 52         |
| <b>Conservazione</b> .....                                             | <b>52</b>  |
| <b>Smaltimento/tutela ambientale</b> .....                             | <b>52</b>  |
| <b>Pezzi di ricambio/Accessori</b> .....                               | <b>52</b>  |
| <b>Garanzia</b> .....                                                  | <b>53</b>  |
| <b>Servizio di riparazione</b> .....                                   | <b>53</b>  |
| <b>Ricerca di guasti</b> .....                                         | <b>54</b>  |
| <b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale</b> ..... | <b>100</b> |
| <b>Disegno esploso</b> .....                                           | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                                            | <b>107</b> |

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

L'aspiracenere a motore è un apparecchio destinato alla casa e per aspirare la cenere fredda e materiale aspirabile che si deposita che si deposita nei camini, nelle stufe a carbone/legna, nei posacenere o nelle griglie.

L'apparecchio non è adatto ad aspirare liquidi, fuligine, polvere d'intonaco o cemento né per aspirare caldaie per uso riscaldamento o forni a combustione a petrolio. È vietato aspirare cenere incandescente e materiali/polvere incendiabili, esplosivi o pericolosi per la salute (categoria di polveri L, M, H).

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

## Descrizione generale



Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 2.

### Volume di fornitura

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo.  
Smaltire il materiale di imballaggio conformemente alle disposizioni.

- Coperchio contenitore con carcassa del motore
- Contenitore in metallo
- Tubo flessibile aspirante
- Tubo aspirante
- Filtro pieghevole (ormai montato)
- Cestello di filtraggio (ormai montato)
- Manico
- 2 Viti a croce
- Istruzioni per l'uso

- 3 Tappi per accessori
- 4 Clip di chiusura
- 5 Manico
- 6 Interruttore di accensione/spegnimento
- 7 Tappo contenitore
- 8 Apertura di aspirazione
- 9 Contenitore di metallo
- 10 Tubo flessibile di aspirazione
- 11 Tubo aspiratore
- 12 Adattatore foro di soffiatura
- 13 Filtro pieghevole
- 14 Cestello di filtraggio

**B** 15 Interruttore di sicurezza (non visibile)

**D** 16 Filtro aria  
17 Alloggiamento filtro  
18 Testa motore

**C** 5a Viti a croce  
10a Terminale di plastica

### Descrizione del funzionamento

L'aspiracenere è dotato di uno stabile contenitore di metallo con coperchio. L'accessorio di aspirazione è costituito da un tubo flessibile di aspirazione e da un tubo aspiratore in alluminio.

Uno stop di sicurezza evita la possibilità di funzionamento dell'apparecchio senza filtro o senza cestello filtro.

Un termo-interruttore serve a disattivare il circuito in caso di surriscaldamento o incendio all'interno del dispositivo.

Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

### Sommario

- A** 1 Cavo di alimentazione  
2 Foro di soffiatura

### Dati tecnici

#### Bidone aspiracenere.. DC-AVE 1218 Inox

Tensione nominale .. 220-240 V~, 50/60 Hz

Assorbimento nominale

(potenza installata) ..... 1200 W

Lunghezza dei cavi ..... 2,5 m

Classe di protezione ..... II

Tipo di protezione ..... IPX0

Forza di aspirazione . 16,0 kPa (160 mbar)

Contenuto del contenitore (lorda) ..... 18 l

Tubo flessibile aspirante

Lunghezza ..... ca. 1 m

Peso (inclusivo di tutti gli accessori) ..... ca. 4 kg

### Indicazioni di sicurezza

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8

anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

## Simboli sull'apparecchio

Seulement pour des cendres froides, voir le mode d'emploi !

Ne pas aspirer de suie ni de matières combustibles.

En utilisant l'aspirateur, contrôler en permanence l'échauffement des tuyaux et de l'aspirateur.

Après et avant de passer l'aspirateur, le vider et le nettoyer.



Attenzione!



Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per la consultazione.



Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



Max. 40°C / 104°F

Solo per la cenere fredda\*! Sussiste pericolo d'incendio, se la sostanza aspirata supera la soglia di sicurezza dei 40 °C (104 °F).

\* Con „cenere fredda“ si intende cenere che si è raffreddata per un periodo sufficiente e che

*non contiene più focolai di braci. Per appurare se la cenere è fredda, rastrellarla con un utensile metallico prima di utilizzare l'apparecchio. La cenere fredda non emana più radiazioni termiche percettibili.*



¡No aspirar líquidos con el aparato!



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



Classe di protezione II

## Simboli riportati nelle istruzioni



**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Inserire la spina



Staccare la spina



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

## Norme generali di sicurezza



Le indicazioni presenti in queste istruzioni per l'uso devono essere osservate scrupolosamente. Si rispet-

tino inoltre le norme di sicurezza e per la prevenzione di incidenti previste dalla legge.



**Attenzione!** Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

### **In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:**

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnerne l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.

- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16 A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (RCD) non superiore a 30 mA.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.
- Evitare shock elettrici. Impedire il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, refrigeratori).
- Utilizzare il cavo di prolungamento per l'uso all'esterno. Utilizzare all'esterno solo il cavo di prolungamento omologato per questo tipo di funzionamento e corrispondentemente contrassegnato.
- Evitare il funzionamento non intenzionale. Accertarsi che, inserendo la spina, l'interruttore sia staccato.

### **In questo modo evitate incidenti e lesioni:**

- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione

non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

- Non aspirare materiali o polveri bollenti, incandescenti, incendiabili, esplosivi o pericolosi per la salute (categoria di polveri L, M, H), tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Attenzione! I materiali pericolosi (ad es. benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline) e la cenere di prodotti combustibili non ammessi (ad es. in forni a combustione a petrolio o caldaie per riscaldamento) non devono essere aspirati! L'operazione comporta il rischio di lesioni alle persone.
- Non aspirare le polveri combustibili sottili esiste il rischio d'esplosione.
- Non aspirare ceneri bianche nè oggetti caldi, incandescenti o combustibili (ad es. carbone di legna, sigarette ...). Esiste il rischio d'incendio.
- Non aspirare liquidi, fuliggine, polvere d'intonaco e cemento. Possono danneggiare l'apparecchio.
- Il prodotto da aspirare non deve superare una temperatura oltre i 40°C. Il prodotto da aspirare che all'esterno sembra freddo può essere ancora caldo all'interno. Il prodotto da aspirare caldo può riaccendersi in presenza di correnti d'aria. Inoltre l'apparecchio ne può essere danneggiato. Se l'apparecchio si riscalda spegnerlo ed estrarre la spina.

Lasciarlo raffreddare all'aperto sorvegliandolo.

### **In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni conseguenziali a persone:**

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che il filtro sia in posizione corretta.
- Non mettere l'apparecchio su pavimenti sensibili al calore durante il funzionamento. Per motivi di sicurezza utilizzare un piano resistente al calore durante la pulizia di forni, camini o grill.
- Non spegnere i pezzetti di cenere caldi con acqua perchè le improvvise differenze di temperatura possono causare la formazione di crepe nel camino.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori forniti e consigliati dal nostro centro assistenza. L'impiego di pezzi di marche diverse determina un'immediata perdita di validità della garanzia.
- Eseguire le riparazioni solo dai centri assistenza autorizzati da noi.
- Rispettare le indicazioni relative alla pulizia e alla manutenzione dell'apparecchio.
- Prima e dopo l'aspirazione svuotare e pulire l'aspiratore in modo da prevenire l'accumulo di materiali che possono formare un carico di incendio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e al di fuori della portata dei bambini.

## Montaggio



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di shock elettrico!

### B Montare il filtro pieghevole



Prima del primo utilizzo il filtro pieghettato (13) è già premontato.

1. Inserire il cestello di filtraggio (14) sul coperchio contenitore (7) capovolto.
2. Inserire il filtro pieghevole (13) nel cestello di filtraggio (14).
3. Avvitare saldamente in senso orario il filtro pieghettato (13).  
Appoggiare il cestello di filtraggio (14) sul coperchio del contenitore (7) e premere l'interruttore di sicurezza (15) verso il basso.



Se l'interruttore di sicurezza (15) non è premuto, il dispositivo non si avvia.



4. Collocare il coperchio contenitore (7) sul contenitore di metallo (9) e chiuderlo con la clip di chiusura (4).



Quando si applica il coperchio del contenitore (7), accertarsi che l'interruttore di accensione/spegnimento (A 6) e l'apertura di aspirazione (8) si trovino più o meno allineati, altrimenti il coperchio del contenitore non può essere applicato correttamente.

### C Funzione di aspirazione

1. Inserire il terminale di plastica girevole (10a) nell'apertura di aspirazione (8). Prestare attenzione al rialzo sul terminale di plastica e al rullo di guida nell'apertura di aspirazione (8).
2. Avvitare il terminale di plastica (10a) in senso orario (chiusura a baionetta).



Durante il montaggio e lo smontaggio del tubo flessibile (10) non avvolgere il terminale in plastica nera (10a) né il tubo flessibile aspirante (10). Il tubo flessibile (10) potrebbe distorcersi o piegarsi danneggiandosi.

#### Tubo aspiratore:

Inserire il tubo aspirante (11) sul terminale rigido del tubo flessibile aspirante (10).

### C Funzione di soffiatura

1. Premere l'adattatore del foro di soffiatura (A 12) nella stessa (2).
2. Avvitare saldamente l'adattatore del foro di soffiatura (A 12) in senso orario.
3. Inserire il terminale di plastica girevole (10a) nell'adattatore del foro di soffiatura (A 12). Prestare attenzione al rialzo sul terminale di plastica e al rullo di guida nell'adattatore del foro di soffiatura (A 12).

## Accensione/spegnimento



Inserire la spina.



Il dispositivo è dotato di un interruttore di sicurezza (B 15), che consente l'esercizio solo con filtro pieghettato (B 13) correttamente inserito.

**Accensione:**

Interruttore On/Off (vedi **A** 6)  
in posizione „I“

**Spegnimento:**

Interruttore On/Off (vedi **A** 6)  
in posizione „0“

## Avvisi per l'utilizzo dell'apparecchio



**L'aspirazione di cenere in candescente e di sostanze infiammabili, esplosive o nocive per la salute è vietata.  
Pericolo di lesioni!**

- Disporre l'apparecchio su di una superficie piana non sensibile al calore.
- Per aspirare utilizzare sempre il tubo aspirante (**A** 11). Se la quantità di cenere da rimuovere è limitata, mantenere il tubo di aspirazione (**A** 11) a circa 1 cm dalla stessa. Per quantità maggiori, immettere il tubo di aspirazione (**A** 11) direttamente nella cenere.
- Aspirare esclusivamente la cenere raffreddata a meno di 40 °C.
- Durante l'aspirazione controllare sempre se il contenitore in metallo (**A** 9) e il tubo flessibile aspirante (**A** 10) si riscaldano.
- Se l'apparecchio si riscalda spegnerlo ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare all'aperto sotto sorveglianza.
- Per trasportare l'apparecchio utilizzare sempre la maniglia (**A** 5).
- Il contenitore in metallo (**A** 9) può essere riempito al massimo fino alla metà per lasciare il filtro ripiegato (**A** 13) sempre libero.
- Svuotare il contenitore all'aperto per evitare di sporcare (vedere „pulizia/manutenzione“).

- Pulire il filtro pieghevole (**A** 13) (vedi “Pulizia/manutenzione”) in caso di forza di aspirazione in calo.

## Pulizia/manutenzione



Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete.  
Pericolo di shock elettrico!



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detersivi o solventi aggressivi.  
L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.**

## Operazioni generali di pulizia

### Pulire l'apparecchio dopo ogni uso:

- Eseguire la pulizia all'aperto per evitare di sporcare.
- Rimuovere il coperchio contenitore (**A** 7) e svuotare il contenitore in metallo (**A** 9). Pulire il contenitore in metallo (**A** 9) con acqua e lasciarlo asciugare.
- Dopo aver rimosso il tubo flessibile aspirante (**A** 10), pulire i collegamenti dalle particelle di polvere e fuliggine. Tale operazione garantisce la regolare integrità del tubo flessibile aspirante (**A** 10).
- Pulire il filtro pieghettato (**A** 13) (vedere “Pulire il filtro pieghettato”).



### Pulire il filtro pieghettato



Sostituire il filtro ripiegato (13) quando è usurato, danneggiato o molto sporco (vedere „Pezzi di ricambio/Accessori“).

1. Estrarre il coperchio del contenitore (7).
2. Ruotare il filtro pieghevole (13) in senso  e rimuoverlo.
3. Sbattere il filtro ripiegato (13) e pulirlo con un pennello o con uno scopino.  
**Non pulire il filtro ripiegato (13) in acqua.**
4. Inserire il filtro pieghettato (13) sul coperchio contenitore (7) capovolto.
5. Ruotare il filtro pieghevole (13) in senso .  
Appoggiare il cestello di filtraggio (14) sul coperchio del contenitore (7) e premere l'interruttore di sicurezza (15) verso il basso.

## **D Pulizia del filtro dell'aria**

1. Rimuovere il tappo contenitore (7), il filtro pieghevole (13) e il cestello di filtraggio (14).
2. Estrarre il filtro dell'aria (16) dall'apposito alloggiamento (17).
3. Lavare il filtro con acqua e sapone e lasciarlo asciugare all'aria.
4. Reinserire il filtro dell'aria (16) nell'apposito alloggiamento (17).

## **E Conservazione**

- Avvolgere il cavo di alimentazione (1) intorno al manico (5).
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e inaccessibile ai bambini.
- Inserire il tubo aspiratore (11) e il tubo flessibile di aspirazione (10) sui tappi per accessori (3).
- Inserire l'adattatore della funzione di soffiatura (12) nel foro di soffiatura.

## **Smaltimento/tutela ambientale**

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## **Pezzi di ricambio/Accessori**

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo**  
**[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere „Service-Center“).

| Position<br>Istruzioni<br>per l'uso | Denominazione                                                                       | Numeri<br>d'ordine |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>A</b> 10+11+12                   | Tubo flessibile di aspirazione + Tubo aspiratore +<br>Adattatore foro di soffiatura | 91102862           |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16            | Filtro pieghevole + Filtro aria                                                     | 91102863           |
| <b>A</b> 14                         | Cestello di filtraggio                                                              | 91102864           |
| <b>A</b> 9                          | Contenitore di metallo                                                              | 91102861           |
|                                     | Set tappo contenitore                                                               | 91102860           |

## Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori)
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.  
Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - smontato - al rivenditore unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

## Servizio di riparazione

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.  
**Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.**
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Ricerca di guasti

| Guasto                                    | Possibile causa                                                                   | Soluzione                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si avvia                | Manca la tensione di alimentazione                                                | Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato |
|                                           | Apparecchio non inserito                                                          | Inserire l'apparecchio (vedere „Accensione/spegnimento“)                                                                                   |
|                                           | Stop di sicurezza per filtro assente o inserito male ( <b>A</b> 13)               | Inserire correttamente il filtro ripiegato (vedere „Pulizia/manutenzione“)                                                                 |
|                                           | L'interruttore ON/OFF ( <b>A</b> 6) è guasto.                                     | Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico                                                                                              |
|                                           | Il motore è guasto                                                                |                                                                                                                                            |
| Potenza di aspirazione ridotta o mancante | Tubo flessibile aspirante ( <b>A</b> 10) o tubo aspirante ( <b>A</b> 11) intasato | Eliminare intasamenti e inceppamenti                                                                                                       |
|                                           | Coperchio in metallo ( <b>A</b> 9) non chiuso                                     | Chiudere il coperchio in metallo                                                                                                           |
|                                           | Coperchio in metallo ( <b>A</b> 9) pieno                                          | Svuotare il contenitore in metallo (vedere „Pulizia/manutenzione“)                                                                         |
|                                           | Filtro ripiegato ( <b>A</b> 13) inserito                                          | Pulire o sostituire il filtro ripiegato (vedere „Pulizia/manutenzione“)                                                                    |
|                                           | Filtro dell'aria ( <b>D</b> 16) inserito                                          | Pulire o sostituire il filtro dell'aria (vedere „Pulizia/manutenzione“)                                                                    |

## Spis treści

|                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Wstęp</b> .....                                           | <b>55</b>  |
| <b>Przeznaczenie</b> .....                                   | <b>55</b>  |
| <b>Opis ogólny</b> .....                                     | <b>56</b>  |
| Zawartość opakowania .....                                   | 56         |
| Opis działania.....                                          | 56         |
| Przegląd.....                                                | 56         |
| <b>Dane techniczne</b> .....                                 | <b>56</b>  |
| <b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....                           | <b>57</b>  |
| Symbole na urządzeniu.....                                   | 57         |
| Symbole zawarte w instrukcji .....                           | 57         |
| Ogólne zasady bezpieczeństwa.....                            | 58         |
| <b>Montaż</b> .....                                          | <b>60</b>  |
| Montaż filtra harmonijkowego .....                           | 60         |
| Funkcja zasysania.....                                       | 60         |
| Funkcja przedmuchiwania.....                                 | 61         |
| <b>Włączanie i wyłączanie</b> .....                          | <b>61</b>  |
| <b>Wskazówki dotyczące pracy</b> .....                       | <b>61</b>  |
| <b>Oczyszczanie/konserwacja</b> .....                        | <b>61</b>  |
| Ogólne czyszczenie .....                                     | 62         |
| Czyszczenie filtra harmonijkowego.....                       | 62         |
| Czyszczenie filtra powietrza.....                            | 62         |
| <b>Przechowywanie</b> .....                                  | <b>62</b>  |
| <b>Utylizacja, ochrona środowiska</b> .....                  | <b>62</b>  |
| <b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....                       | <b>63</b>  |
| <b>Poszukiwanie błędów</b> .....                             | <b>64</b>  |
| <b>Gwarancja</b> .....                                       | <b>65</b>  |
| <b>Serwis naprawczy</b> .....                                | <b>65</b>  |
| <b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> ..... | <b>101</b> |
| <b>Rysunek samorozwijający</b> .....                         | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                                  | <b>107</b> |

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem.

Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć na bieżąco kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Odkurzacz do popiołu jest urządzeniem domowym, przeznaczonym do odkurzania zimnego popiołu i zimnych pozostałości z kominków, pieców na węgiel drzewny, popielniczek lub grilli.

Urządzenie nie jest dostosowane do odsysania cieczy, sadzy i pyłu cementowego oraz do odsysania kotłów grzewczych i palenisk na paliwo ciekłe.

Zabrania się zasysania żarzącego się popiołu, a także substancji oraz pyłów palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia (klasa pyłu L, M, H).

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Pokrywa pojemnika
- Zbiornik metalowy
- Wąż ssący
- Rura ssąca
- Filtr harmonijkowy (już montowane)
- Kosz filtra (już montowane)
- Uchwyt do przenoszenia
- 2 Śruby z gniazdem krzyżakowym
- Instrukcja obsługi

## Opis działania

Odkurzacz do popiołu jest wyposażony w stabilny zbiornik metalowy z pokrywą. Zespół ssawny składa się z elastycznego węża ssawnego, aluminiowej rury ssawnej.

Wyłącznik bezpieczeństwa uniemożliwia pracę urządzenia bez filtra.

Wyłącznik termiczny służy do wyłączenia obwodu elektrycznego w przypadku przegrzania lub pożaru we wnętrzu urządzenia.

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Przeгляд

- |          |     |                                        |
|----------|-----|----------------------------------------|
| <b>A</b> | 1   | Przewód zasilający                     |
|          | 2   | Otwór wydmuchowy                       |
|          | 3   | Porty na akcesoria                     |
|          | 4   | Klipsy zatrzaskowe                     |
|          | 5   | Uchwyt do przenoszenia                 |
|          | 6   | Włącznik/wyłącznik                     |
|          | 7   | Pokrywa zbiornika                      |
|          | 8   | Otwór ssący                            |
|          | 9   | Metalowy zbiornik                      |
|          | 10  | Wąż ssawny                             |
|          | 11  | Rura ssawna                            |
|          | 12  | Adapter-otwór wydmuchowy               |
|          | 13  | Filtr harmonijkowy                     |
|          | 14  | Kosz filtra                            |
| <b>B</b> | 15  | Wyłącznik bezpieczeństwa (niewidoczny) |
|          |     |                                        |
| <b>D</b> | 16  | Filtr powietrza                        |
|          | 17  | Obudowa filtra                         |
|          | 18  | Głowica silnika                        |
| <b>C</b> | 5a  | Śruby z gniazdem krzyżakowym           |
|          | 10a | Końcówka z tworzywa sztucznego         |

## Dane techniczne

### Odkurzacz

**kominkowy .....DC-AVE 1218 Inox**

Napięcie sieciowe .....220-240V~, 50/60 Hz

Moc pobierana silnika ..... 1200 W

Długość kabla .....2,5 m

Klasa zabezpieczenia ..... □ II

Typ zabezpieczenia ..... IPX0

Moc zasysania ..... 16,0 kPA (160 mbar)

Pojemność zbiornika (brutto) ..... 18 l

Długość wąż ssący ..... ok. 1 m

Ciężar (z wszystkimi przystawkami) ..... ok. 4 kg

## Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.

## Symbole na urządzeniu

Tylko do zimnego popiołu, patrz instrukcja obsługi!

Nie zasysać sadzy ani substancji palnych.

Podczas odkurzania stale sprawdzać, czy węże i ssawki nie nagrzewają się.

Po i przed odkurzaniem opróżnić i oczyścić ssawkę.



Uwaga!



Przeczytaj instrukcję obsługi!



Nie wystawiaj urządzenia na deszcz.



Max. 40 °C / 104 °F

Tylko do zimnego popiołu\*! Niebezpieczeństwo pożaru, jeżeli temperatura wsysanego materiału jest wyższa niż 40 °C (104 °F)

\* „Zimny popiół“ jest to popiół, który stygł dostatecznie długo i nie zawiera żaru. Można to stwierdzić, przegrzebując popiół metalowym przedmiotem przed użyciem odkurzacza. Zimny popiół nie emituje odczuwalnego promieniowania cieplnego.



Nie zasysać żadnych płynów przy użyciu urządzenia!



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Klasa zabezpieczenia II

## Symbole zawarte w instrukcji



Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Znaki nakazowe (wyjaśnienie nakazu zamiast wykrzyknika) z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Włożyć wtyk sieciowy



Wyjąć wtyk sieciowy



Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkowania urządzenia.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



Podanych w tej instrukcji obsługi wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać. Ponadto należy przestrzegać ustawowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.



**Ostrożnie:** Przy korzystaniu z urządzenia należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed zranieniem i pożarem:

### W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Uważaj, by nie uszkodzić kabla prądowego przez przeciąganie go po ostrych krawędziach, zaciskanie między przedmiotami lub mocne pociąganie.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy przewód sieciowy i przedłużacz nie są uszkodzone i nie wykazują objawów zużycia. Nie używaj urządzenia, jeżeli kabel jest uszkodzony lub zużyty. Niebezpieczeństwo zranienia.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, to musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka:
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przed otwarciem urządzenia,
  - przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
  - jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony, splątany albo ma uszkodzoną izolację.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj wtyczkę urządzenia tylko do gniazdek, które są zabezpieczone bezpiecznikiem o wartości co najmniej 16 A.
- Urządzenie podłączać do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowoprądowym o pomiarowym napięciu wyłączającym o wartości nie większej niż 30 mA.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Należy się chronić przed porażeniem elektrycznym. Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi i urządzeniami chłodzącymi).
- Do obszaru na zewnątrz należy używać przedłużacza. Na zewnątrz należy stosować wyłącznie dopuszczone i odpo-

wiednio oznaczone przedłużacze.

- Unikać nieumyślnego włączenia. Należy się upewnić, że w trakcie wkładania wtyczki do gniazdka wyłącznik jest wyłączony.

### **W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:**

- Nigdy nie zostawiaj gotowego do pracy urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Urządzeniem nie wolno odkurzać ludzi ani zwierząt.
- Podczas pracy dysza i rura ssąca nie mogą się znaleźć na wysokości głowy. Niebezpieczeństwo zranienia.
- Nie zasysać substancji ani pyłów gorących, żarzących się, palnych, wybuchowych ani szkodliwych dla zdrowia (klasa pyłu L, M, H). Do takich substancji zaliczają się np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy i zasady (ługi). Niebezpieczeństwo zranienia.
- Uwaga! Nie wolno zasysać substancji niebezpiecznych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów i zasad) oraz popiołu niedopuszczonych paliw (np. z palenisk na paliwo ciekłe i kotłów grzejnych)! Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Nie odkurzać drobnych, palnych pyłów – istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Nie zasysać gorącego pyłu, gorących, żarzących się lub palnych przedmiotów (np. węgla drzewnego, papierosów ...).

Istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Nie należy odkurzać płynów, sadzy, pyłu tynkowego i pyłu cementowego. Mogłyby one uszkodzić urządzenie.
- Temperatura wsysanych przedmiotów nie może przekraczać 40 °C. Zasysany materiał, który wygląda z zewnątrz na schłodzony, może być jeszcze gorący. Gorący, zasysany materiał może się ponownie zapalić w strumieniu powietrza. Poza tym może dojść do uszkodzenia urządzenia.

W przypadku nagrzania urządzenia należy wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Urządzenie należy schłodzić na wolnym powietrzu nadzorując je.

### **W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:**

- Zwrócić uwagę na to, aby urządzenie było prawidłowo zmontowane i filtr był w odpowiedniej pozycji.
- W trakcie odkurzania urządzenia nie stawiać na podłogę wrażliwą na działanie ciepła. Ze względów bezpieczeństwa w trakcie czyszczenia pieców, kominków i sprzętu do grillowania należy stosować ognioodporne podłoże.
- Gorących cząstek popiołu nie wolno gasić wodą ze względu na to, że z powodu nagłych różnic temperatury może dojść do pęknięcia kominka.

- Należy stosować części zamienne i części wyposażenia, które są dostarczane i zalecane przez nasze centrum serwisowe. Zastosowanie obcych części prowadzi do natychmiastowej utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie przez serwisy klienta upoważnione przez naszą firmę.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Po i przed zasysaniem opróżnić odkurzacz, aby uniknąć gromadzenia się w nim materiałów grożących pożarem.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

## Montaż



Przed wykonaniem wszelkich pracy na urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę sieciową. Niebezpieczeństwo z powodu porażenia prądem elektrycznym!

### B

## Montaż filtra harmonijkowego



Przed pierwszym uruchomieniem filtr harmonijkowy (13) jest już wstępnie zmontowany.

1. Założyć kosz filtra (14) na odwróconą pokrywę zbiornika (7).
2. Umieścić filtr harmonijkowy (13) w koszu filtra (14).
3. Przykręcić filtr harmonijkowy (13) w prawo.

Kosz filtra (14) musi przylegać do pokrywy zbiornika (7) i dociskać przełącznik bezpieczeństwa (15) w dół.



Jeżeli wyłącznik bezpieczeństwa (15) nie będzie wciśnięty, urządzenie nie pozwoli się uruchomić.



4. Założyć pokrywę zbiornika (7) na zbiornik metalowy (9) i zamknąć ją za pomocą zatrzasków (4).



Podczas zakładania pokrywy zbiornika (7) należy zwrócić uwagę, aby włącznik/wyłącznik (A 6) i otwór zasysający (8) znajdowały się w jednej linii. W przeciwnym razie nie da się prawidłowo założyć pokrywy zbiornika.



## Funkcja zasysania

1. Wetknąć obracaną końcówkę z tworzywa sztucznego (10a) w otwór ssawny (8). Należy zwrócić uwagę na wypust w końcówce z tworzywa sztucznego i rowek prowadzący w otworze zasysającym (8).
2. Wkręcić końcówkę z tworzywa sztucznego (10a) w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara (zamknięcie bagnetowe).



W trakcie montażu lub odłączania rury ssącej (10) należy chwycić za czarną końcówkę z tworzywa sztucznego, a nie za rurę ssącą (10). W przypadku skręcania i zginania węża (10) może dojść do jego uszkodzenia.

### Rura ssawna:

Nałożyć rurę ssącą (11) na nieruchomą końcówkę węża ssącego (10).

## C Funkcja przedmuchiwania

1. Wcisnąć adapter otworu wydmuchowego (A 12) w otwór wydmuchowy (2).
2. Obrócić adapter otworu wydmuchowego (A 12) w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara.
3. Wetknąć obracaną końcówkę z tworzywa sztucznego (10a) w adapter otworu wydmuchowego (A 12). Należy zwrócić uwagę na wypust w końcówce z tworzywa sztucznego i rowek prowadzący w otworze wydmuchowym (A 12).

## Włączanie i wyłączanie



Włóż wtyczkę urządzenia do gniazdka.



Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa (B 15), pozwalający na pracę tylko z prawidłowo zamontowanym filtrem harmonijkowym (B 13).

### Włączanie:

Włącznik-wyłącznik (patrz A 6) w położenie „I”

### Wyłączanie:

Włącznik-wyłącznik (patrz A 6) w położenie „0”

## Wskazówki dotyczące pracy



Wciąganie urządzeniem żarzącego się popiołu oraz substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia jest niedozwolone. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

- Ustawić urządzenie na równej, odpornej na oddziaływanie ciepła powierzchni.
- Do odkurzania należy zawsze stosować rurę ssącą (A 11). W przypadku mniejszych zanieczyszczeń rurę ssawną (A 11) trzymać w odstępie ok. 1 cm nad popiołem. Duże ilości popiołu usuniemy zanurzając rurę ssawną (A 11) bezpośrednio w popiele.
- Należy odsysać wyłącznie schłodzony popiół o temperaturze mniejszej od 40 °C.
- W trakcie odkurzania stale sprawdzać pojemnik metalowy (A 9) i wąż ssący (A 10) pod kątem nagrzania.
- W przypadku nagrzania wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Schłodzić urządzenie na zewnątrz nadzorując go.
- Do transportu urządzenia należy stale używać uchwytu transportowego (A 5).
- Zbiornik metalowy (A 9) może być napełniony maksymalnie do połowy, co sprawia, że filtr karbowany (A 13) jest zawsze niezakrty.
- Aby uniknąć zabrudzeń, pojemnik należy opróżniać na wolnym powietrzu (patrz „Czyszczenie/konserwacja”).
- W przypadku, gdy moc ssania zacznie spadać, należy oczyścić filtr harmonijkowy (A 13) (patrz rozdział „Czyszczenie/konserwacja”).

## Oczyszczanie/ konserwacja



Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



**Nie spryskuj urządzenia wodą i nie używaj ostrych środków**

czyszczących ani rozpuszczalników. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

## Ogólne czyszczenie

Po każdym czyszczeniu urządzenie należy wyczyścić:

- Aby uniknąć zabrudzeń, czyszczenie należy przeprowadzać na wolnym powietrzu.
- Zdjąć pokrywę zbiornika (A 7) i opróżnić zbiornik metalowy (A 9). Wymyć zbiornik metalowy (A 9) wodą i poczekać, aż wyschnie.
- Po wyjęciu węża ssawnego (A 10) oczyścić przyłącza z cząstek pyłu i sadzy. Zagwarantuje to łatwe ponowne założenie węża ssawnego (A 10).
- Oczyścić filtr harmonijkowy (A 13) (patrz „Czyszczenie filtra harmonijkowego”).

## B Czyszczenie filtra harmonijkowego

 Wymienić filtr karbowany (13), gdy jest on zużyty, uszkodzony lub silnie zabrudzony. (patrz „Części zamienne“)

1. Zdjąć pokrywę pojemnika (7).
2. Obrócić filtr harmonijkowy (13) w kierunku  i wyciągnąć go.
3. Obstukać druciany kosz filtracyjny (13) i wyczyścić go pędzlem lub zmiotką.
4. Założyć filtr harmonijkowy (13) na odwróconą pokrywę zbiornika (7).
5. Wkręcić filtr harmonijkowy (13) w kierunku . Kosz filtra (14) musi przylegać do pokrywy zbiornika (7) i dociskać przełącznik bezpieczeństwa (15) w dół.

## D Czyszczenie filtra powietrza

1. Zdjąć pokrywę zbiornika (7), filtr harmonijkowy (13) i kosz filtra (14).
2. Zdjąć filtr powietrza (16) z obudowy filtra (17).
3. Wyczyścić filtr wodą i mydłem i poczeekać, aż wyschnie na powietrzu.
4. Ponownie nałożyć filtr powietrza (16) na obudowę filtra (17).

## E Przechowywanie

- Owinąć kabel zasilający (1) wokół uchwytu do przenoszenia (5).
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu, które jest niedostępne dla dzieci.
- Wetknąć rurę ssawną (11) i wąż ssawny (10) w porty (3).
- Wetknąć adapter funkcji zdmuchiwania (12) w otwór wydmuchowy.

## Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać oddzielnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Service-Center”).

| Pos.<br>Instrukcja obsługi | Oznaczenie                                             | Nr. katalogowe |
|----------------------------|--------------------------------------------------------|----------------|
| <b>A</b> 10+11+12          | Wąż ssawny + Rura ssawna +<br>Adapter-otwór wydmuchowy | 91102862       |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16   | Filtr harmonijkowy + Filtr powietrza                   | 91102863       |
| <b>A</b> 14                | Kosz filtra                                            | 91102864       |
| <b>A</b> 9                 | Metalowy zbiornik                                      | 91102861       |
|                            | Zestaw pokryw zbiornika                                | 91102860       |

## Poszukiwanie błędów

| Problem                      | Możliwa przyczyna                                                                                  | Sposób usunięcia                                                                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie uruchamia się | Brak zasilania prądem                                                                              | Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka |
|                              | Urządzenie nie jest włączone                                                                       | Włączyć urządzenie (patrz „Włączenie/ wyłączenie“)                                        |
|                              | Wyłączenie awaryjne z powodu brakującego lub nieprawidłowo założonego filtra harmonijkowego (A 13) | Wsadzić prawidłowo filtr karbowany (patrz „Czyszczenie/ konserwacja“)                     |
|                              | Uszkodzony wyłącznik-wyłącznik (A 6)                                                               | Naprawa w punkcie serwisowym                                                              |
|                              | Uszkodzony silnik                                                                                  |                                                                                           |
| Słabe ssanie lub brak ssania | Zatkany wąż ssący (A 10) lub rura ssąca (A 11).                                                    | Usuń zatory i blokady                                                                     |
|                              | Pojemnik metalowy (A 9) nie jest zamknięty                                                         | Zamknąć pojemnik metalowy                                                                 |
|                              | Pojemnik metalowy (A 9) jest pełny                                                                 | Opróżnić pojemnik metalowy (patrz „Czyszczenie/ konserwacja“)                             |
|                              | Filtra karbowany (A 13) jest zatkany                                                               | Wyczyścić filtra karbowany lub go wymienić (patrz „Czyszczenie/ konserwacja“)             |
|                              | Filtr powietrza (D 16) jest zatkany                                                                | Wyczyścić filtra powietrza lub go wymienić (patrz „Czyszczenie/ konserwacja“)             |

## Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego.
- W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji (filtry lub nasadki).
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.  
Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

## Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.  
Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.  
**Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Obsah

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod</b> .....                                       | <b>66</b>  |
| <b>Použití</b> .....                                    | <b>66</b>  |
| <b>Obecný popis</b> .....                               | <b>67</b>  |
| Objem dodávky .....                                     | 67         |
| Popis funkce.....                                       | 67         |
| Přehled.....                                            | 67         |
| <b>Technická data</b> .....                             | <b>67</b>  |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b> .....                        | <b>67</b>  |
| Symboly na nástroji.....                                | 68         |
| Symboly v návodu.....                                   | 68         |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny .....                     | 68         |
| <b>Montáž</b> .....                                     | <b>70</b>  |
| Montáž skládaného filtru .....                          | 70         |
| Funkce sání.....                                        | 71         |
| Foukací funkce.....                                     | 71         |
| <b>Zapnutí/vypnutí</b> .....                            | <b>71</b>  |
| <b>Pracovní pokyny</b> .....                            | <b>71</b>  |
| <b>Čištění/Údržba</b> .....                             | <b>72</b>  |
| Všeobecné čištění.....                                  | 72         |
| Čištění skládacího filtru .....                         | 72         |
| Čištění vzduchového filtru .....                        | 72         |
| <b>Skladování</b> .....                                 | <b>72</b>  |
| <b>Odklizení/ochrana okolí</b> .....                    | <b>72</b>  |
| <b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....                | <b>73</b>  |
| <b>Hledání chyb</b> .....                               | <b>74</b>  |
| <b>Záruka</b> .....                                     | <b>75</b>  |
| <b>Opravy Služby</b> .....                              | <b>75</b>  |
| <b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> ..... | <b>102</b> |
| <b>Výkres sestavení</b> .....                           | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                             | <b>107</b> |

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Použití

Vysavač popela, který je poháněný motorem, je domácí spotřebič a je určený pro vysávání studeného popela a nečistot z krbů, kamen na dřevěné uhlí, popelníků nebo grilů.

Přístroj není vhodný k vysávání kapalin, sazí, omítkového nebo cementového prachu ani k vysávání kotlů na topení a naftových kamen. Vysávání žhavého popela jakož i hořlavých, výbušných anebo zdraví škodlivých látek a prachu (prachová třída L, M, H) je zakázané.

Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

Výrobce neručí za škody, vzniklé předpisům neodpovídajícím použitím anebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 2.

## Objem dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte jeho úplnost.

Patříčně odkliděte obalový materiál.

- víko nádoby
- kovová nádoba
- sací hadice
- sací trubice
- adaptér foukacího otvoru
- skládací filtr (již namontovaný)
- filtrační koš (již namontovaný)
- rukojeť pro přenášení
- 2 šrouby s křížovou drážkou
- návod k obsluze

- 6 zapínač/vypínač
- 7 víko nádoby
- 8 nasávací otvor
- 9 kovová nádržka
- 10 sací hadice
- 11 sací trubka
- 12 adaptér foukacího otvoru
- 13 skládací filtr
- 14 filtrační koš

**B** 15 bezpečnostní spínač (není vidět)

**D** 16 vzduchový filtr  
17 kryt filtru  
18 hlava motoru

**C** 5a šrouby s křížovou drážkou  
10a plastový koncový kus

## Popis funkce

Vysavač na popel je vybaven robustní kovovou nádrží s víkem. Sací souprava se skládá z flexibilní sací hadice a hliníkové sací trubky.

Bezpečnostní spínač chrání přístroj před provozováním bez filtrů.

Teplotní spínač slouží k odpojení proudového obvodu při přehřátí nebo při požáru uvnitř přístroje.

S funkcemi ovládacích částí se seznámíte v následujícím popisu.

## Přehled

- A**
- 1 síťový připojovací kabel
  - 2 foukací otvor
  - 3 nástrčné porty pro příslušenství
  - 4 uzavírací spony
  - 5 rukojeť pro přenášení

**Vysavač popela..... DC-AVE 1218 Inox**  
 Jmenovité napětí ... 220-240 V~, 50/60 Hz  
 Jmenovitý výkon (příkon)..... 1200 W  
 Délka kabelu ..... 2,5 m  
 Druh ochrany ..... IPX0  
 Sací síla ..... 16,0 kPA (160 mbar)  
 Třída ochrany ..... II  
 Obsah nádoby (brutto)..... 18 l  
 Délka sací hadice ..... cca 1 m  
 Hmotnost (včetně všech dílů příslušenství) ..... cca 4 kg

## Bezpečnostní pokyny

*Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, senzorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o*

*bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.*

## Symbody na nástroji

Pouze na studený popel, viz. návod na obsluhu!

Nenasávejte žádné saze a hořlavé materiály.

Při nasávání neustále kontrolujte zahřátí hadic a nasávacího potrubí.

Před a po nasávání vyprázdněte a vyčistěte nasávací potrubí.



Pozor!



Před použitím pečlivě přečíst. Uchovat k pozdějšímu vyhledání informací



Přístroj nevystavujte dešti!



Max. 40 °C / 104 °F

Pouze pro chladný popel\*! Existuje nebezpečí požáru, když nasávaná hmota překročí teplotu 40 °C (104 °F)!

\* „Chladný popel“ je popel, který se dostatečně dlouho ochlazen a již neobsahuje žhavé uhlíky. Toto lze zjistit tím, že se popel prohrabuje kovovým pomocným prostředkem předtím, než se přístroj použije. Z chladného popela již nevychází vnímatelné tepelné záření.



Přístrojem se nesmí nasávat kapaliny!



Stroje nepatří do domácího odpadu.



Třída ochrany II

## Symbody v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Zastrčení síťové zástrčky



Vytažení síťové zástrčky



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Je nutné uposlechnout pokyny tohoto návodu k použití. Kromě toho je třeba dbát na bezpečnostní předpisy a na předpisy zákonodárce pro prevenci nehod.



Pozor: Při používání přístroje je třeba pro ochranu proti nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření:

### **Takto se vyhnete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:**

- Dbejte na to, aby se síťový kabel nepoškodil přetahováním přes ostré hrany, sevřením anebo tažením za kabel.
- Před každým použitím překontrolujte síťovou přípojku a prodlužovací kabel s důrazem na poškození a stárnutí. Přístroj nepoužívejte, pokud je kabel poškozený.
- Je-li přípojné vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku:
  - když přístroj není v použití,
  - před otevřením přístroje,
  - během všech údržbářských a čisticích prací,
  - je-li připojovací vedení poškozeno anebo zauzlováno.
- Nepoužívejte kabelu k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Zapojte přístroj pouze k zásuvce, která je jištěna pro proud nejméně 16 A.
- Zapojte přístroj do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.
- Nevystavujte přístroj dešti. Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími přístroji).
- Používejte prodlužovací kabel pro vnitřní použití. Venku používejte pouze pro toto použití homologované a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
- Vyvarujte se spuštění přístroje bez dozoru. Při zasouvání zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.

### **Takto zabráníte nehodám a poraněním:**

- Nikdy neponechávejte k provozu připravený přístroj na pracovišti bez dohledu.
- Přístroj nesmí být použit k odsávání na osobách a zvířatech.
- Dýzy a sací trubka se nesmí během práce nacházet ve výši hlavy. Vzniká nebezpečí zranění.
- Nevysávejte žádné horké, žhavé, hořlavé, výbušné anebo zdraví škodlivé látky nebo prach (prachová třída L, M, H). K těmto patří mezi jinými horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny anebo louhy.
- Pozor! Nebezpečné látky (např. benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo louhy) jakož popel z nedovolených paliv (např. z naftových kamen nebo kotlů na vytápění) nesmí být nasáty! Hrozí nebezpečí škod na lidském zdraví.

- Nevysávejte žádné jemný hořlavý prach, hrozí nebezpečí exploze.
- Nevysávejte žádný horký popel a horké, žhnoucí nebo hořlavé předměty (např. dřevěné uhlí, cigarety...). Hrozí nebezpečí požáru.
- Nevysávejte žádné tekutiny, saze nebo omítkový a cementový prach. Mohli byste přístroj poškodit.
- Vysávaný materiál nesmí překročit teplotu 40 °C. Vysávaný materiál, který vydaná zvenku vychladlý, může být vevnitř stále ještě horký. Horký vysávaný materiál se může v průvanu znovu vznítit. Kromě toho může dojít k poškození přístroje. Při zahřátí přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Nechte přístroj vychladnout venku pod dozorem.

### **Takto zabráníte vzniku škod na přístroji a případně z nich plynoucímu poškození zdraví osob:**

- Dbejte na to, aby byl přístroj správně složen a filtr ve správné poloze.
- Nestavějte přístroj vysávání na podlahu citlivou na teplo. Z bezpečnostních důvodů používejte při čištění kamen, krbů, grilů ohnivzdornou podložku.
- Horké prachové částice nehasíte vodou, neboť náhlé změny teploty by mohly způsobit popraskání vašeho krbu.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství dodané resp. doporučené naším servisním

centrem. Použití cizích dílů povede k okamžitému propadnutí záručního nároku.

- Opravy nechejte provádět námi zmocněnými zákaznickými servisy.
- Dodržujte pokyny pro čištění a údržbu přístroje.
- Vyprázdněte a vyčistěte vysavač po a před vysáváním, aby se ve vysavači zabránilo nahromaděním materiálů, které představují požární zatížení.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

## **Montáž**



Před jakýmkoliv zásahem na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!



### **Montáž skládaného filtru**



Před prvním uvedením do provozu je skládací filtr (13) již namontován.

1. Nasadte filtrační koš (14) na otočené víko nádoby (7).
2. Vložte skládací filtr (13) do filtračního koše (14).
3. Skládací filtr (13) našroubujte otáčecím doprava.  
Filtrační koš (14) musí dosedat na víko nádoby (7) a bezpečnostní spínač (15) se musí stisknout dolů.



Není-li bezpečnostní spínač (15) stisknut, nelze zařízení spustit.



4. Nasadte víko nádoby (7) na kovovou nádobu (9) a zavřete jej uzavírací svorkou (4).



Při nasazení víka nádoby (7) musíte dbát na to, aby zapínač/vypínač (A 6) a nasávací otvor (8) se zhruba nacházely v jedné ose, v opačném případě nelze víko nádoby správně nasadit.



## Funkce sání

1. Zastrčte otočný plastový koncový kus (10a) do nasávacího otvoru (8). Dbejte na vyvýšení na plastovém koncovém kusu a vodicí drážky v nasávacím otvoru (8).
2. Zašroubujte plastový koncový kus (10a) ve směru hodinových ručiček (bajonetový uzávěr).



Při montáži resp. uvolňování sací hadice (10) tahejte za černou plastovou koncovku (10a) a nikdy za sací hadici (10). Hadice by se mohla přetočením nebo přehnutím poškodit.

### Sací trubka:

Sací trubici (11) nasadte na nepohyblivou koncovku sací hadice (10).



## Foukací funkce

1. Zatlačte adaptér foukacího otvoru (A 12) do foukacího otvoru (2).
2. Pevně našroubujte adaptér foukacího otvoru (A 12) ve směru hodinových ručiček.
3. Zastrčte otočný plastový koncový kus (10a) do adaptéru foukacího otvoru (A 12). Dbejte na vyvýšení na plastovém koncovém kusu a vodicí drážky v adaptéru foukacího otvoru (A 12).

## Zapnutí/vypnutí



Zastrčte síťovou zástrčku nástroje do zásuvky.



Přístroj je vybaven bezpečnostním spínačem (B 15), díky němuž je správné fungování možné jen se správně namontovaným skládacím filtrem (B 13).

### Zapnutí:

Spínač/vypínač (viz A 6) v poloze „I“

### Vypnutí:

Spínač/vypínač (viz A 6) v poloze „0“

## Pracovní pokyny



**Vysávání žhavého popela a hořlavých, výbušných nebo zdraví škodlivých látek je zakázáno. Hrozí nebezpečí úrazu!**

- Postavte přístroj na rovný podklad odolný proti teple.
- K vysávání používejte vždy sací trubici (A 11). V případě menšího znečištění držte sací trubku ve vzdálenosti cca 1 cm nad popelem. Velké množství popela odstraňte vložením sací trubky (A 11) přímo do popela.
- Vysávejte výhradně vychladlý popel o maximální teplotě 40 °C.
- Při vysávání stále kontrolujte, zda se kovová nádoba (A 9) a sací hadice (A 10) nezahřívají.
- Při ohřátí přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Nechejte přístroj vychladnout venku pod dozorem.
- Přístroj přenášejte vždy za držadlo (A 5).

- Kovová nádoba ( **A** 9) se smí naplnit maximálně na polovinu, tak aby skládaný filtr ( **A** 13) zůstal vždy volný.
- Přístroj vyprazdňujte venku, abyste nezpůsobili znečištění interiéru (viz „Čištění/údržba“).
- V případě poklesu sacího výkonu vyčistěte skládací filtr ( **A** 13) (viz „Čištění/údržba“).

## Čištění/Údržba



Vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.



**Nepostříkujte tento nástroj vodou a nepoužívejte žádné ostré čisticí prostředky resp. rozpouštědla. Nástroj by se mohl poškodit.**

## Všeobecné čištění

### Přístroj vyčistěte po každém použití:

- Čištění provádějte venku, abyste nezpůsobili znečištění interiéru.
- Sejměte kryt pouzdra ( **A** 7) a kovové pouzdro vyprázdněte ( **A** 9). Kovovou nádobu ( **A** 9) vymyjte vodou a nechte vyschnout.
- Po odejmutí sací hadice ( **A** 10) vyčistěte přípojky od částec prachu a sazí. To zajistí snadné znovu nasazení sací hadice ( **A** 10).
- Vyčistěte skládací filtr ( **A** 13) (viz „Čištění skládacího filtru“).

## B Čištění skládacího filtru



Skládaný filtr (13) vyměňte, pokud je opotřebovaný, poškozený nebo silně znečištěný (viz „Náhradní díly“).

1. Sejměte víko nádoby (7).
  2. Otočte skládací filtr (13) směrem  a sejměte jej.
  3. Vyklepejte skládaný filtr (13) a vyčistěte ho pomocí štětce nebo kartáče. Nemyjte vodou.
  4. Nasadte skládací filtr (13) na otočené víko nádoby (7).
  5. Pevně zašroubujte skládací filtr (13) směrem .
- Filtrační koš (14) musí dosedat na víko nádoby (7) a bezpečnostní spínač (15) se musí stisknout dolů.

## D Čištění vzduchového filtru

1. Sejměte víko nádoby (7), skládací filtr (13) a filtrační koš (14).
2. Vyměňte vzduchový filtr (16) ze skříně filtru (17).
3. Vyčistěte filtr (16) pomocí mýdla a vody a nechte ho vyschnout.
4. Vzduchový filtr (16) opět vložte do skříně filtru (17).

## E Skladování

- Omotejte síťový přípojovací kabel (1) kolem rukojetě pro přenášení (5).
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.
- Zasuňte sací trubici (11) a sací hadici (10) na nástrčný port (3).
- Zastrčte adaptér foukacího otvoru (12) do foukacího otvoru.

## Odklizení/ochrana okolí

Zlikvidujte prosím přístroje, které již nebudou použitelné, ekologicky.



Stroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Zeptejte se v našem Service-Center.

Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz „Service-Center“).

| <b>Pol. Návod<br/>k obsluze</b> | <b>Označení</b>                                         | <b>Č. artiklu.</b> |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>A</b> 10+11+12               | sací hadice + sací trubka +<br>adaptér foukacího otvoru | 91102862           |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16        | skládací filtr + vzduchový filtr                        | 91102863           |
| <b>A</b> 14                     | filtrační koš                                           | 91102864           |
| <b>A</b> 9                      | kovová nádržka                                          | 91102861           |
|                                 | Sada vík na nádobu                                      | 91102860           |

## Hledání chyby

| Problém                         | Možná příčina                                                                                            | Odstranění poruchy                                                                         |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nespouští              | Chybí síťové napětí                                                                                      | Kontrola zásuvky, kabelu, vedení, zástrčky a pojistky, po případě oprava elektroodborníkem |
|                                 | Přístroj není zapnutý                                                                                    | Zapnout přístroj (viz „Zapnutí/vypnutí“)                                                   |
|                                 | Bezpečnostní zastavení v důsledku chybějícího nebo nesprávně nasazeného skládacího filtru ( <b>A</b> 13) | Skládaný filtr správně nasadit (viz „Čištění/údržba“)                                      |
|                                 | Vadný spínač/vypínač ( <b>A</b> 6)                                                                       | Oprava servisní službou                                                                    |
|                                 | Vadný motor                                                                                              |                                                                                            |
| Malý anebo chybějící sací výkon | Sací hadice ( <b>A</b> 10) nebo sací trubice ( <b>A</b> 11) je ucpaná                                    | Odstraňte důvody ucpání a blokování                                                        |
|                                 | Kovová nádoba ( <b>A</b> 9) není zavřena                                                                 | Uzavřít kovovou nádobu                                                                     |
|                                 | Kovová nádoba je ( <b>A</b> 9) plná                                                                      | Kovovou nádobu vyprázdnit (viz „Čištění/údržba“)                                           |
|                                 | Skládaný filtr ( <b>A</b> 13) je ucpaný                                                                  | Skládaný filtr vyčistit nebo vyměnit (viz „Čištění/údržba“)                                |
|                                 | Vzduchový filtr ( <b>D</b> 16) je ucpaný                                                                 | Vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit (viz „Čištění/údržba“)                               |

## Záruka

- Na tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: Nože filtry nebo nástavce, nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, aby byl přístroj prodejci vrácen nerozložený a s dokladem o koupi a záruce.

## Opravy Služby

- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko Vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů. Můžeme se zabývat pouze přístroji, které byly zaslány dostatečně zabalené a vyplacené.
- **Pozor:** V případě reklamace anebo servisu zašlete prosím Váš přístroj na naši servisní adresu vyčištěný a s upozorněním na poruchu.  
**Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou – zaslané přístroje nebudou přijaty.**
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Turinys

|                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Įvadas</b> .....                                          | <b>76</b>  |
| <b>Naudojimas pagal paskirtį</b> .....                       | <b>76</b>  |
| <b>Bendrasis aprašymas</b> .....                             | <b>77</b>  |
| Pristatomas komplektas .....                                 | 77         |
| Veikimo aprašymas .....                                      | 77         |
| Apžvalga .....                                               | 77         |
| <b>Techniniai duomenys</b> .....                             | <b>77</b>  |
| <b>Saugos nurodymai</b> .....                                | <b>77</b>  |
| Paveikslėliai ant prietaiso .....                            | 78         |
| Instrukcijoje naudojami simboliai .....                      | 78         |
| Bendrieji saugos nurodymai .....                             | 78         |
| <b>Surinkimas</b> .....                                      | <b>80</b>  |
| Gofruoto filtro montavimas .....                             | 80         |
| Siurbimo funkcija .....                                      | 81         |
| Pūtimo funkcija .....                                        | 81         |
| <b>Įjungimas ir išjungimas</b> .....                         | <b>81</b>  |
| <b>Darbo nurodymai</b> .....                                 | <b>81</b>  |
| <b>Valymas ir techninė priežiūra</b> .....                   | <b>82</b>  |
| Bendrieji valymo darbai .....                                | 82         |
| Gofruoto filtro valymas .....                                | 82         |
| Oro filtro valymas .....                                     | 82         |
| <b>Laikymas</b> .....                                        | <b>82</b>  |
| <b>Utilizavimas / aplinkos apsauga</b> .....                 | <b>82</b>  |
| <b>Atsarginės dalys/Priedai</b> .....                        | <b>83</b>  |
| <b>Klaidų paieška</b> .....                                  | <b>84</b>  |
| <b>Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas</b> ..... | <b>103</b> |
| <b>Trimatis vaizdas</b> .....                                | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                                  | <b>107</b> |

## Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

## Naudojimas pagal paskirtį

Motorinis pelenų siurblys skirtas šaltiems pelenams ir kitiems šaltiems daiktams siurbti iš židinių, kietojo kuro krosnių, pelenių arba kepsnių.

Įrenginys netinkamas skysčiams, suodžiams ir tinko ar cemento dulkėms siurbti bei šildymo katilų ir tepalo deginimo krosnių turiniui išsiurbti.

Draudžiama siurbti degančius pelenus bei sprogius ar sveikatai pavojingas medžiagas bei dulkes (L, M, H klasės dulkes).

Šis įrenginys neskirtas naudoti komerciškai. Naudojant komerciniams tikslams, garantija negalioja. Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

## Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2.

## Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys. Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- Talpyklos dangtis
- Metalinė talpykla
- Siurbimo žarna
- Siurbimo vamzdis
- Gofruotasis filtras (jau montuojamas)
- Filtro dėžutė (jau montuojamas)
- Rankena
- 2 Varžtai su kryžmine įpjova
- Eksploatavimo instrukcija

## Veikimo aprašymas

Pelenų siurblys yra su tvirta, dangčiu uždengta metaline talpykla. Siurbimo rinkinį sudaro lanksti siurbimo žarna ir aliumininis siurbimo vamzdis. Apsauginis jungiklis užtikrina, kad įrenginys nebūtų naudojamas be filtro. Šiluminis jungiklis atjungia elektros grandinę, jei įrenginys perkaista arba jo viduje kyla gaisras.

Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

## Apžvalga

- A**
- 1 Maitinimo laidas
  - 2 Pūtimo anga
  - 3 Užmaunamieji priedų laikikliai
  - 4 Spaustukai
  - 5 Rankena
  - 6 Įjungimo / išjungimo jungiklis
  - 7 Talpyklos dangtis

- 8 Siurbimo anga
- 9 Metalinė talpykla
- 10 Siurbimo žarna
- 11 Siurbimo vamzdis
- 12 Pūtimo angos adapteris
- 13 Gofruotasis filtras
- 14 Filtro dėžutė

- B** 15 Apsauginis jungiklis (nesimato)

- D**
- 16 Oro filtras
  - 17 Filtro korpusas
  - 18 Variklio galvutė

- C**
- 5a Varžtai su kryžmine įpjova
  - 10a Plastikinis antgalis

## Techniniai duomenys

**Pelenų siurblys ..... DC-AVE 1218 Inox**  
Vardinė įtampa ..... 220-240 V~, 50/60 Hz  
Nominali galia  
(prievado apkrova) ..... 1200 W  
Maitinimo laido ilgis ..... 2,5 m  
Apsaugos klasė ..... ☐ II  
Apsaugos rūšis ..... IPX0  
Siurbiamoji galia ..... 16,0 kPa (160 mbar)  
Metalinės talpyklos talpa (bruto) ..... 18 l  
Siurbimo žarnos ilgis ..... apie 1 m  
Svoris (kartu su priedais) ..... apie 4 kg

## Saugos nurodymai

Šiuo prietaisu gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir sutrikusių fizinių, sensorinių ar psichinių gebėjimų asmenys arba tie, kuriems trūksta žinių ir patirties, jeigu jie yra prižiūrimi kitų asmenų arba jeigu jie buvo apmokyti saugiai naudotis prietaisu ir supranta galimą grėsmę. Vaikams negalima žaisti prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo techninės priežiūros.

## Paveikslėliai ant prietaiso

Tik šaltiems pelenams, žr. naudoji-  
mo instrukciją!

Nesiurbkite suodžių ir degių me-  
džiagų. Siurbdami nuolat tikrinkite,  
ar neįkaiša žarnos ir siurblys.

Prieš siurbdami ir baigę siurbti si-  
urblij ištuštinkite ir išvalykite.



Įspėjimas!



Prieš naudojimą atidžiai  
perskaitykite. Išsaugokite,  
kad galėtumėte paskaityti  
vėliau.



Saugokite įrenginį nuo lie-  
taus



Max. 40 °C / 104 °F

Tik šaltiems pelenams\*!  
Jei siurbiamos medžiagos  
temperatūra viršija 40 °C  
(104 °F), kyla gaisro pa-  
vojus!

\* „Šalti pelenai“ – tai per pakan-  
kamai ilgą laiką atvėsę pelenai,  
nebeturintys liepsnos šaltinių.  
Prieš pradėdami naudoti įrankį  
tai galite patikrinti pagalbinio  
metalinio įrankio išjudinę pe-  
lenus. Šalti pelenai nebeskleidžia  
juntamos šilumos.



Įrenginiu nesiurbkite skys-  
čių!



Elektros prietaisų negalima  
išmesti kartu su buitineis  
atliekomis.



Apsaugos klasė II

## Instrukcijoje naudojami simboliai



**Pavojaus ženklas su duo-  
menimis, kaip išvengti  
žalos žmonėms ir materia-  
liniam turtui.**



Privalomas ženklas su  
duomenimis, kaip išvengti  
žalos materialiniam turtui.



Prietaiso kištuką įkiškite į tin-  
klą.



Ištraukite iš lizdo kištuką.



Informacinis ženklas, kuria-  
me pateikiama informacijos,  
kaip geriau naudoti prietaisą.

## Bendrieji saugos nurodymai



Būtinai laikykitės naudojimo  
instrukcijoje pateiktų nurody-  
mų. Be to, laikykitės teisės  
aktuose numatytų saugos  
ir nelaimingų atsitikimų pre-  
vencijos taisyklių.



Atsargiai. Kad apsisaugo-  
tumėte nuo sužalojimų ir  
gaisro, kai dirbate įrenginiu,  
imkitės šių pagrindinių sau-  
gos priemonių:

**Taip išvengsite elektros smūgio  
sukeltų nelaimingų atsitikimų ir  
sužeidimų:**

- Atkreipkite dėmesį, kad tin-  
klo kabelis nebūtų pažeistas  
traukiant per aštrias briaunas,  
užspaudžiant arba traukiant už  
kabelio.

- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar maitinimo ir ilginamasis laidas nepažeisti ir nesusidėvėję. Nenaudokite prietaiso, jeigu laidas apgadintas arba susidėvėjęs.
- Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia paskirti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo kištuką:
  - kai įrenginys nėra naudojamas,
  - prieš atidarydami įrenginį,
  - atliekate jo valymo ar priežiūros darbus arba keičiate dalis;
  - pažeistas maitinimo arba ilginamasis laidas;
- Netraukite už laido, kad ištrauktumėte kištuką iš elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.
- Prietaisąjunkite tiksliai prie kištukinio lizdo, kuris yra apsaugotas mažiausiai 16 A.
- Prietaisąjunkite prie kištukinio lizdo su sumontuotu nuotėkio srovės įtaisu (RCD jungikliu), kurio nuotėkio srovė neviršija 30 mA.
- Saugokite įrenginį nuo lietaus. Nenaudokite įrenginio drėgnoje ar šlapioje vietoje.
- Saugokitės elektros smūgio. Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radia-

torių, elektrinių viryklių, šaldytuvų).

- Darbui lauke naudokite ilginamuosius laidas. Dirbdami lauke naudokite tik tam skirtus ir atitinkamai paženklintus ilginamuosius laidas.
- Pasirūpinkite, kad įrenginys nebūtų įjungtas netyčia. Prieš kišdami kištuką į elektros lizdą įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.

### **Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:**

- Niekada nepalikite naudojimai paruošto prietaiso be priežiūros darbo vietoje.
- Draudžiama prietaisu siurbti žmones ir gyvūnus.
- Dirbdami nelaikykite antgalių ir siurbimo vamzdžio galvos lygyje. Kyla pavojus susižaloti.
- Nesiurbkite jokių karštų, įkaitusių, degių, sprogių ar sveikatai pavojingų medžiagų arba dulkių (L, M, H klasės dulkių). Šioms medžiagoms yra priskiriami pelenai, benzinas, tirpikliai, rūgštys arba šarmai. Gresia gaisro ir sužalojimo pavojus.
- Dėmesio! Draudžiama siurbti pavojingas medžiagas (pvz., benzina, tirpiklius, rūgštis ar šarmus) ir netinkamų kuro rūšių pelenus (pvz., pelenus iš tepalo deginimo krosnių ar šildymo katilų)! Gresia pavojus sužaloti žmones.
- Nesiurbkite smulkių, degių dulkių, nes kils sprogimo pavojus.
- Nesiurbkite karštų pelenų ir karštų, įkaitusių ar degančių

daiktų (pvz., medžio anglių, cigarečių ir pan.). Kyla gaisro pavojus.

- Nesurbkite skysčių, suodžių ar tinko bei cemento dulkių. Jos gali sugadinti įrenginį.
- Siurbiamos medžiagos temperatūra negali viršyti 40 °C. Siurbiamą medžiagą, kuri išoriškai atrodo atvėsusi, viduje vis dar gali būti įkaitusi. Sureagavusi su oru karšta siurbiamą medžiagą gali vėl užsiliiepsnoti. Be to, gali būti pažeistas įrenginys. Jei įrenginys įkaito, išjunkite jį ir ištraukite tinklo kištuką. Pastatykite įrenginį lauke, kad atvėsėtų ir prižiūrėkite jį.

### Taip apsaugosite įrenginį nuo sugadinimo ir išvengsite žmonių galinčio kilti pavojaus:

- Atkreipkite dėmesį, kad prietaisas būtų tinkamai surinktas ir filtrai būtų tinkamai įstatyti.
- Siurbdami nedėkite įrenginio ant šilumai jautrių grindų. Valydamis krosnis, židinius ar kepsnines, dėl saugos įrenginį pastatykite ant ugniai atsparaus pagrindo.
- Karštų pelenų negesinkite vandeniui, nes dėl staigaus temperatūros pokyčio židinyje gali įtrūkti.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja mūsų techninio aptarnavimo centras. Naudojant svetimas dalis, iš karto prarandamos pretenzijos į garantiją.

- Prietaisą pristatykite taisyti tik mūsų įgaliotiems klientų aptarnavimo skyriams.
- Laikykites įrenginio valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Prieš siurbdami ir baigę siurbti ištuštinkite ir išvalykite siurblį, kad siurblyje nesikaupytų medžiagos, didinančios gaisro pavojų.
- Įrenginį laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vėli.

## Surinkimas



Ištraukite iš lizdo kištuką. Gresia sužalojimo elektros smūgiu pavojus.



### Gofruoto filtro montavimas



Įrenginys tiekiamas su jau įmontuotu gofruotu filtru (13).

1. Filtro dėžutę (14) uždėkite ant apvers-to talpyklos dangčio (7).
2. Gofruotąjį filtrą (13) įdėkite į filtro dėžutę (14).
3. Tvirtai užsukite gofruotą filtrą (13) laikrodžio rodyklės kryptimi. Filtro dėžutė (14) turi priglusti prie talpyklos dangčio (7) ir apsauginį jungiklį (15) spausti žemyn.



Jei apsauginis jungiklis (15) nepaspaustas, įrenginys neįsijungia.



4. Ant metalinės talpyklos (9) uždėkite dangtį (7) ir užfiksukite jį spaustukais (4).



Uždėdami talpyklos dangtį (7) turite atkreipti dėmesį, kad įjungimo / išjungimo jungiklis (A 6) ir siurbimo anga (8) būtų maždaug vienoje linijoje, antraip talpyklos dangčio nepavyks tinkamai uždėti.



## Siurbimo funkcija

1. Sukūjį plastikinį antgalį (10a) įkiškite į siurbimo angą (8). Atkreipkite dėmesį į iškilumą plastikiniame antgalyje ir į kreipiamąjį griovelį siurbimo angoje (8).
2. Plastikinį antgalį (10a) prisukite pagal laikrodžio rodyklę (kaištinė jungtis).



Tinkamai sumontavus ženklas ant siurbimo žarnos (15) turi būti nukreiptas aukštyn.



Norėdami sumontuoti arba nuimti siurbimo žarną (10), imkite už plastikinio antgalio (10a), o ne už pačios siurbimo žarnos (10). Galite persukti ar perlenkti ir šitaip pažeisti žarną.

### Siurbimo vamzdis:

Užmaukite siurbimo vamzdį (11) ant tvirto siurbimo žarnos (10) antgalio.



## Pūtimo funkcija

1. Pūtimo angos adapterį (A 12) įkiškite į pūtimo angą (2).
2. Pūtimo angos adapterį (A 12) prisukite pagal laikrodžio rodyklę.
3. Sukūjį plastikinį antgalį (10a) įkiškite į pūtimo angos adapterį (A 12). Atkreipkite dėmesį į iškilumą plastikiniame antgalyje ir į kreipiamąjį griovelį pūtimo angos adapteryje (12).

## Įjungimas ir išjungimas



Prietaiso kištuką įkiškite į tinklą.



Įrenginys turi apsauginį jungiklį (B 15), kuris leidžia jį naudoti tik tinkamai sumontavus gofruotą filtrą (B 13).

### Įjungimas

Įjungiklį / išjungiklį (A 6) nustatykite į padėtį „I“

### Išjungimas

Įjungiklį / išjungiklį (A 6) nustatykite į padėtį „0“

## Darbo nurodymai



**Draudžiama siurbti žėruojančius pelenus ir degias, sprogias arba sveikatai pavojingas medžiagas. Kyla pavojus susižaloti!**

- Pastatykite įrenginį ant lygaus ir šilumai atsparaus paviršiaus.
- Siurbimui visada naudokite siurbimo vamzdį (A 11). Jei siurbiate nedidelį kiekį pelenų, siurbimo vamzdį (A 11) laikykite maždaug 1 cm atstumu virš pelenų. Dideliam pelenų kiekiui siurbti siurbimo vamzdį (A 11) įkiškite tiesiai į pelenus.
- Siurbkite tik šaltesnius nei 40 °C pelenus.
- Siurbdami nuolat tikrinkite, ar neįkaito metalinė talpykla (A 9) siurbimo žarna (A 10).
- Jei įrenginys įkaito, išjunkite jį ir ištraukite tinklo kištuką. Pastatykite įrenginį lauke, kad atvėstų ir prižiūrėkite jį.
- Įrenginį neškite tik paėmę už rankenos (A 5).

- Kad gofruotas filtras (A 13) nuolat būtų laisvas, nepripildykite metalinės talpyklos (A 9) daugiau nei iki pusės.
- Dėl švaros talpyklą ištuštinkite lauke (žr. „Valymas / techninė priežiūra“).
- Jei siurblys siurbia silpniau, išvalykite gofruotąjį filtrą (A 13) (žr. „Valymas / techninė priežiūra“).

## Valymas ir techninė priežiūra



Prieš tvarkydami įrenginį visada ištraukite tinklo kištuką. Elektros smūgio pavojus!



Įrenginio nenupurškškite vandeniu ir nenaudokite jokių aštrių valymo priemonių bei tirpiklių. Įrenginys gali būti pažeistas.

## Bendrieji valymo darbai

**Kas kartą panaudoję išvalykite įrenginį:**

- Dėl švaros įrenginį valykite lauke.
- Nuimkite talpyklos dangtį (A 7) ir ištuštinkite metalinę talpyklą (A 9). Išplaukite metalinę talpyklą (A 9) vandeniu ir leiskite išdžiūti.
- Atjungę siurbimo žarną (A 10) nuvalykite nuo jungčių dulkes ir suodžius. Tai užtikrins lengvą siurbimo žarnos (A 10) prijungimą.
- Išvalykite gofruotą filtrą (A 13) (žr. „Gofruoto filtro valymas“).

## B Gofruoto filtro valymas



Pakeiskite gofruotą filtrą (13), jei jis nusidėvėjęs, pažeistas arba stipriai užterštas (žr. „Atsarginės dalys/ Priedai“).

1. Nuimkite talpyklos dangtį (7).
2. Gofruotąjį filtrą (13) pasukite kryptimi ir nuimkite.
3. Gofruotą filtrą (13) išpurtykite ir nuvalykite teptuku arba šluotele.  
**Gofruoto filtro neplaukite.**
4. Uždėkite gofruotą filtrą (13) ant apversto talpyklos dangčio (7).
5. Gofruotąjį filtrą (13) prisukite kryptimi.

Filtro dėžutė (14) turi priglusti prie talpyklos dangčio (7) ir apsauginį jungiklį (15) spausti žemyn.



## Oro filtro valymas

1. Nuimkite talpyklos dangtį (7), gofruotąjį filtrą (13) ir filtro dėžutę (14).
2. Išimkite oro filtrą (16) iš filtro korpuso (17).
3. Išplaukite oro filtrą (16) muilu ir vandeniu bei leiskite išdžiūti.
4. Įdėkite oro filtrą (16) atgal į filtro korpusą (17).



## Laikymas

- Maitinimo laidą (1) užvyniokite ant rankenos (5).
- Įrenginį laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.
- Siurbimo vamzdį (11) ir siurbimo žarną (10) užmaukite ant užmaunamųjų laikiklių (3).
- Pūtimo funkcijos adapterį (12) įkiškite į pūtimo angą.

## Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Pasiteiraukite mūsų klientų aptarnavimo tarnyboje.

Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Atsarginės dalys/Priedai

**Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje**  
**[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center„ (žr. „Service-Center“).

| Pozicija<br>Eksploatavimo instrukcija | Aprašymas                                                     | Dalies numerį |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>A</b> 10+11+12                     | Siurbimo žarna + Siurbimo vamzdis +<br>Pūtimo angos adapteris | 91102862      |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16              | Gofruotasis filtras + Oro filtras                             | 91102863      |
| <b>A</b> 14                           | Filtro dėžutė                                                 | 91102864      |
| <b>A</b> 9                            | Metalinė talpykla                                             | 91102861      |
|                                       | Talpyklos dangčio rinkinys                                    | 91102860      |

## Klaidų paieška

| Problema                                           | Galima priežastis                                                                             | Klaidos šalinimas                                                                                                        |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Įrenginys ne-užsiveda                              | Nėra maitinimo įtampos                                                                        | Patikrinkite elektros lizdą, kabelį, elektros liniją, kištuką ir saugiklį, o prireikus paveskite suremontuoti elektrikui |
|                                                    | Įrenginys neįjungtas                                                                          | Įjunkite įrenginį (žr. „Įjungimas ir išjungimas“)                                                                        |
|                                                    | Suveikė apsauginė išjungimo funkcija dėl neįdėto arba netinkamai įdėto gofruoto filtro (A 13) | Tinkamai įdėkite gofruotą filtrą (žr. „Valymas / techninė priežiūra“)                                                    |
|                                                    | Sugedo įjungiklis/išjungiklis (A 6)                                                           | Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti                                                                         |
|                                                    | Sugedo variklis                                                                               |                                                                                                                          |
| Sumažėjusi siurbimo galia arba įrenginys nesiurbia | Užsikimšo siurbimo žarna (A 10) arba siurbimo vamzdis (A 11)                                  | Pašalinkite užsikimšimo priežastį                                                                                        |
|                                                    | Neuždaryta metalinė talpykla (A 9)                                                            | Uždarykite metalinę talpyklą                                                                                             |
|                                                    | Per daug pripildyta metalinė talpykla (A 9)                                                   | Ištuštinkite metalinę talpyklą (žr. „Valymas / techninė priežiūra“)                                                      |
|                                                    | Užsiteršęs gofruotas filtras (A 13)                                                           | Išvalykite arba pakeiskite gofruotą filtrą (žr. „Valymas / techninė priežiūra“)                                          |
|                                                    | Užsiteršęs oro filtras (D 16)                                                                 | Išvalykite arba pakeiskite oro filtrą (žr. „Valymas / techninė priežiūra“)                                               |

## Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Tokioms dalims priskiriami pvz., filtras ir priedai arba pažeistoms lūžtančioms dalims (pvz., jungikliui).
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prekybininkui pristatomas neišardytas prietaisas su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

## Remonto paslaugos

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą. **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabartinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Contenido

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introducción</b> .....                                            | <b>86</b>  |
| <b>Uso</b> .....                                                     | <b>86</b>  |
| <b>Descripción general</b> .....                                     | <b>87</b>  |
| Volumen de suministro.....                                           | 87         |
| Descripción del funcionamiento.....                                  | 87         |
| Vista sinóptica.....                                                 | 87         |
| <b>Datos técnicos</b> .....                                          | <b>87</b>  |
| <b>Instrucciones de seguridad</b> .....                              | <b>88</b>  |
| Símbolos en el aparato.....                                          | 88         |
| Símbolos en las instrucciones de uso.....                            | 88         |
| Instrucciones generales de seguridad.....                            | 89         |
| <b>Montaje</b> .....                                                 | <b>91</b>  |
| Montaje del filtro plegado.....                                      | 91         |
| Función de aspiración.....                                           | 91         |
| Función de soplado.....                                              | 91         |
| <b>Arranque/parada</b> .....                                         | <b>92</b>  |
| <b>Instrucciones de trabajo</b> .....                                | <b>92</b>  |
| <b>Limpieza/mantenimiento</b> .....                                  | <b>92</b>  |
| Trabajos generales de limpieza.....                                  | 92         |
| Limpieza del filtro plegado.....                                     | 93         |
| Limpiar filtros de aire.....                                         | 93         |
| <b>Conservación</b> .....                                            | <b>93</b>  |
| <b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....             | <b>93</b>  |
| <b>Piezas de repuesto/Accesorios</b> .....                           | <b>93</b>  |
| <b>Búsqueda de fallos</b> .....                                      | <b>95</b>  |
| <b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> ..... | <b>104</b> |
| <b>Plano de explosión</b> .....                                      | <b>106</b> |
| <b>Service-Center</b> .....                                          | <b>107</b> |

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso

El aspirador de ceniza es un aparato doméstico para aspirar ceniza fría y otros materiales fríos de las chimeneas, de las estufas de carbón y madera, de ceniceros o de barbacoas.

El aparato no es adecuado para aspirar líquidos, óxido o polvo de revoque o de cemento, ni para aspirar calderas ni hornos de combustión de aceite.

Está prohibido aspirar ceniza incandescente, así como sustancias o polvos combustibles, explosivos o nocivos para la salud (categoría de polvo L, M, H).

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página 2.

### Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Tapa del recipiente
- Recipiente de metal
- Tubo flexible de aspiración
- Tubo de aspiración
- Filtro de pliegues (vormontiert)
- Cesta de filtro (vormontiert)
- Asa de transporte
- 2 Tornillos con ranura cruzada
- Instrucciones de uso

### Descripción del funcionamiento

El aspirador de cenizas está equipado con un depósito de metal resistente con tapa. El juego de aspiración está compuesto por una manguera de aspiración flexible y un tubo de aspiración de aluminio.

El interruptor térmico sirve para apagar el circuito eléctrico en caso de sobrecalentamiento o fuego en el interior del aparato. En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

### Vista sinóptica

- A**
- 1 Cable de conexión eléctrica
  - 2 Abertura de soplado
  - 3 Puertos de conexión para accesorios

- 4 Clips de cierre
- 5 Asa de transporte
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Tapa del depósito
- 8 Abertura de aspiración
- 9 Depósito metálico
- 10 Manguera de aspiración
- 11 Tubo de aspiración
- 12 Abertura de soplado del adaptador
- 13 Filtro de pliegues
- 14 Cesta de filtro

- B** 15 Interruptor de seguridad (no visible)

- D**
- 16 Filtro de aire
  - 17 Carcasa del filtro
  - 18 Cabeza del motor

- C**
- 5a Tornillos con ranura cruzada
  - 10a Pieza final de plástico

### Datos técnicos

**Aspirador de cenizas..... DC-AVE 1218 Inox**

Tensión de red ..... 220-240V~, 50/60 Hz

Potencia de entrada del motor (potencia de conexión) ..... 1200 W

Longitud de cable ..... 2,5 m

Clase de protección..... II

Tipo de protección ..... IPX0

Potencia de aspiración ..... 16,0 kPa (160 mbar)

Volumen del recipiente (bruta).....18 l

Largo tubo flexible de aspiración ..... aprox. 1 m

Peso (incl. todos los accesorios) .....aprox. 4 kg

## Instrucciones de seguridad

*Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o fueron instruidos con respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes de ello. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.*

### Símbolos en el aparato

Sólo para ceniza fría (ver el manual de servicio).

No aspirar óxido ni sustancias inflamables.

Al aspirar, compruebe los tubos flexibles y el aspirador por si se calientan.

Después y antes de aspirar, vacíe el aspirador y límpielo.



¡Cuidado!



Lea las instrucciones de uso!



¡No exponer el equipo a la lluvia!



Max. 40 °C / 104 °F

Sólo para ceniza fría\*.  
¡Surge el riesgo de incendio cuando el material a aspirar supera una temperatura de 40 °C (104 °F)!

\* La “ceniza fría” es ceniza que se ha enfriado durante suficiente tiempo y que ya no contiene partículas incandescentes. Puede comprobarse, peinando la ceniza con un medio auxiliar metálico antes de usar el aparato. La ceniza fría ya no emite tampoco calor perceptible.



¡No aspirar líquidos con el aparato!



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



Clase de protección II

### Símbolos en las instrucciones de uso



**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Enchufar la clavija de alimentación



Retirar la clavija de alimentación



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

## Instrucciones generales de seguridad



Se han de seguir las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio. Además se deben observar las prescripciones de seguridad y de prevención de accidentes del legislador.



Cuidado: Al usar este aparato deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse de accidentes e incendios:

### Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:

- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.
- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.
- Desactive el dispositivo y retire el enchufe del tomacorriente.
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - antes de abrir el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión.
- No tire del cable para desconectar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que dispone de una protección mínima de 16 A.
- Conecte el aparato a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (RCD) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- No exponga el aparato a la lluvia, y no lo use cuando el ambiente sea húmedo o esté mojado.
- Protéjase de las descargas eléctricas. Evite tocar físicamente las piezas puestas a tierra, como tuberías, radiadores, hornos eléctricos o refrigeradores.
- Utilice cables de alargo para el exterior. Utilice al aire libre sólo cables de alargo autorizados para ello y marcados correspondientemente.
- Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que el interruptor esté desconectado al enchufar el enchufe en la toma de corriente.

## **Así evitará accidentes y daños físicos:**

- El equipo puesto en orden de operación no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No aspire sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas ni perniciosas para la salud (categoría de polvo L, M, H). A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.
- Las toberas y el tubo de aspiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Atención: No deben aspirarse sustancias peligrosas como gasolina, disolventes, ácidos o álcalis, ni ceniza de combustibles no permisibles como de hornos de combustión de aceite o calderas, ya que existe peligro de sufrir lesiones.
- No aspirar polvo fino combustible, ya que existe peligro de explosión.
- No aspire ceniza muy caliente ni objetos incandescentes o combustibles como carbón vegetal, cigarrillos, etc., ya que existe peligro de incendio.

- No aspire líquidos, hollín ni polvo de revocado o de cemento, ya que podrían dañar el aparato.
- Las sustancias aspiradas no deben superar una temperatura de 40 °C. El material a aspirar que por fuera parece enfriado, todavía puede estar muy caliente por dentro. El material aspirado muy caliente puede volver a inflamarse en el flujo de aire. Además puede deteriorarse el aparato.  
En caso de haberse calentado, desconecte el aparato y desenchufe el cable de corriente. Deje que el aparato se enfríe al aire libre y bajo vigilancia.

## **Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:**

- Procure que el aparato esté correctamente ensamblado y el filtro está posicionado en su sitio.
- Al aspirar, no coloque el aparato sobre fondos termosensibles. Por motivos de seguridad, al limpiar hornos, chimeneas o barbacoas, use una base ignífuga.
- No extinga partículas de ceniza con agua, ya que debido a la súbita bajada de la temperatura puede fisurarse la chimenea.
- Utilice sólo recambios y accesorios que hayan sido suministrados o recomendados por nuestro Service-Center. Si se usan piezas ajenas, se pierde inmediatamente el derecho de garantía.

- Haga realizar las reparaciones sólo por servicios de asistencia autorizados por nosotros.
- Tenga en cuenta las instrucciones de limpieza y mantenimiento del aparato.
- Vacíe y limpie tras aspirar la aspiradora, para evitar que se acumule material en ella que pueda inflamarse.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

## Montaje



Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente. Existe peligro debido a descarga eléctrica.

### B

## Montaje del filtro plegado



Antes de la primera puesta en funcionamiento, el filtro plegado (18) ya está premontado.

1. Coloque la cesta de filtro (14) sobre la tapa girada del depósito (7).
2. Coloque el filtro de pliegues (13) en la cesta de filtro (14).
3. Atornille el filtro plegado (18) en el sentido de las agujas del reloj. La cesta de filtro (14) debe apoyarse en la tapa del depósito (7) y presionar el interruptor de seguridad (15) hacia abajo.



Si el interruptor de seguridad (15) no está presionado, no se puede arrancar el aparato.

### C

4. Coloque la tapa del depósito (7) sobre el depósito de metal (9) y ciérrelo con el clip de cierre (4).



Al colocar la tapa del depósito (7), preste atención a que el interruptor de encendido/apagado (A 6) y la abertura de aspiración (8) se encuentren alineados de forma aproximada ya que, de lo contrario, la tapa del depósito no podría colocarse correctamente.

### C

## Función de aspiración

1. Introduzca la pieza final de plástico giratoria (10a) en la abertura de aspiración (8). Preste atención a la elevación de la pieza final de plástico y a la ranura de guía en la abertura de aspiración (8).
2. Atornille la pieza final de plástico (10a) en el sentido de las agujas del reloj (cierre de bayoneta).



Al montar y soltar el tubo flexible de aspiración (10), agarre la pieza terminal negra de plástico (10a) y no el tubo flexible de aspiración (10), ya que se podría torcer o doblar.

### Tubo de aspiración:

Coloque el tubo de aspiración (11) sobre la pieza terminal rígida de la conexión (10).

### C

## Función de soplado

1. Presione la abertura de soplado del adaptador (12) en la abertura de soplado (2).
2. Apriete la abertura de soplado del adaptador (12) en el sentido de las agujas del reloj.

- Introduzca la pieza final de plástico giratoria (10a) en la abertura de soplado del adaptador (12). Preste atención a la elevación de la pieza final de plástico y a la ranura de guía en la abertura de soplado del adaptador (12).

## Arranque/parada



Conecte el enchufe de red.



El aparato está equipado con un interruptor de seguridad (B 15) que solo permite el funcionamiento con el filtro plegado (B 13) montado correctamente.

### Conexión:

Interruptor (vea A 6) en posición “1”

### Desconectar:

Interruptor (vea A 6) en posición “0”

## Instrucciones de trabajo



**Está prohibido aspirar ceniza incandescente, así como sustancias combustibles, explosivas o nocivas para la salud.**

**Existe peligro de lesionarse!**

- Coloque el aparato sobre una superficie insensible al calor.
- Use siempre el tubo para aspirar (A 11). Si hay poca suciedad, sostenga el tubo de aspiración (A 11) a una distancia de aprox. 1 cm sobre la ceniza. Si hay grandes cantidades de ceniza puede introducir el tubo de aspiración (A 11) directamente en la ceniza.
- Aspire solamente ceniza fría a menos de 40 °C.

- Al aspirar, compruebe constantemente el recipiente de metal (A 9) y el tubo flexible aspirador (A 10) por si se calientan.
- En caso de haberse calentado, desconecte el aparato y desenchufe el cable de corriente. Deje que el aparato se enfríe al aire libre y bajo vigilancia.
- Para transportar el aparato, utilice siempre el asa (A 5).
- El recipiente de metal (A 9) sólo debe llenarse hasta la mitad para no obstruir el filtro plegado (A 13).
- Vacíe el recipiente al aire libre para evitar ensuciar (ver “Limpieza y mantenimiento”).
- Limpie el filtro de pliegues (A 13) (ver “Limpieza/mantenimiento») si va perdiendo potencia de aspiración.

## Limpieza/mantenimiento



Retire el enchufe de red. Existe peligro de descarga eléctrica.



**Para limpiar el aspirador, no lo rocíe con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.**

## Trabajos generales de limpieza

### Limpie el aparato después de cada uso:

- Límpielo al aire libre para evitar ensuciar.
- Quite la tapa del recipiente (A 7) y vacíe el recipiente de metal (A 9). Vacíe el recipiente de metal (A 9) con agua y déjelo secar.
- Tras retirar el tubo flexible de aspiración (A 10) limpie las partículas

de polvo y hollín de las conexiones. Así se puede volver a insertar el tubo flexible de aspiración (A 10) con facilidad.

- Limpie el filtro plegado (A 13) (ver «Limpieza del filtro plegado»).

## B Limpieza del filtro plegado



Cambie el filtro plegado (13) si está desgastado, dañado o muy sucio (ver “Piezas de recambio”).

1. Extraiga la tapa del recipiente (10).
2. Gire el filtro de pliegues (13) en la dirección  y retírelo.
3. Efectúe asimismo unos golpes contra el filtro plegado (13) y límpielo con un pincel o un cepillo.
- No limpie el filtro plegado con agua.**
4. Coloque el filtro plegado (13) sobre la tapa girada del depósito (7).
5. Gire el filtro de pliegues (13) en la dirección .

La cesta de filtro (14) debe apoyarse en la tapa del depósito (7) y presionar el interruptor de seguridad (15) hacia abajo.

## D Limpiar filtros de aire

1. Extraiga la tapa del depósito (7) y el filtro de pliegues (13) y la cesta de filtro (14).
2. Saque el filtro de aire (16) fuera de su carcasa (17).
3. Limpie el filtro con agua y jabón, y déjelo secar al aire libre.
4. Vuelva a colocar el filtro de aire (16) dentro de su carcasa (17).

## E Conservación

- Enrolle el cable de corriente (1) alrededor del asa de transporte (5).
- Guarde el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- Inserte el tubo de aspiración (11) y la manguera de aspiración (10) en los puertos de conexión (3).
- Presione la función de soplado del adaptador (12) en la abertura de soplado.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Piezas de repuesto/ Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en**  
**[www.service-deltafox.de](http://www.service-deltafox.de)**

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver „Service-Center”).

| <b>Part.<br/>Instrucciones<br/>de pedido<br/>de uso</b> | <b>Denominación</b>                                                                | <b>Números</b> |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>A</b> 10+11+12                                       | Manguera de aspiración + Tubo de aspiración +<br>Abertura de soplado del adaptador | 91102862       |
| <b>A</b> 13+ <b>D</b> 16                                | Filtro de pliegues + Filtro de aire                                                | 91102863       |
| <b>A</b> 14                                             | Cesta de filtro                                                                    | 91102864       |
| <b>A</b> 9                                              | Depósito metálico                                                                  | 91102861       |
|                                                         | Set de tapas del depósito                                                          | 91102860       |

## Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.
- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado, quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía. Algunas de estas piezas son interruptores, filtro e adaptadores.
- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.  
El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía

## Servicio de reparaciones

- Las reparaciones que no estén cubiertas por la garantía pueden ser efectuadas por nuestro centro de asistencia con cargo. Nuestro centro de asistencia, con mucho gusto elaborará para usted un presupuesto. Sólo podremos tratar aquellos aparatos, que estén adecuadamente embalados y franqueados.
- Atención: en caso de reclamación o reparación, envíe su equipo limpio y con una indicación del defecto a nuestra dirección de servicio.  
No se aceptarán aparatos enviados sin franqueo como mercancía voluminosa, por servicio urgente o con cualquier otro tipo de franqueo especial.
- Realizamos sin coste la evacuación de los aparatos defectuosos que nos envíe.

## Búsqueda de fallos

| Problema                           | Posible causa                                                                                                      | Reparación del fallo                                                                             |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparato no arranca                 | Falta tensión de red                                                                                               | Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista. |
|                                    | El aparato no está conectado.                                                                                      | Conectar el aparato (ver “Conectar y desconectar”).                                              |
|                                    | Parada de seguridad debido a la ausencia del filtro plegado ( <b>A</b> 13) o a una colocación incorrecta del mismo | Insertar correctamente el filtro plegado (ver “Limpieza y mantenimiento”).                       |
|                                    | Interruptor de arranque/parrada ( <b>A</b> 8) defectuoso                                                           | Reparación por servicio técnico                                                                  |
|                                    | Motor defectuoso                                                                                                   |                                                                                                  |
| Potencia de aspiración baja o nula | Tubo flexible de aspiración ( <b>A</b> 10) o tubo aspirador ( <b>A</b> 11) obstruido                               | Eliminar las obstrucciones o bloqueos.                                                           |
|                                    | Recipiente de metal ( <b>A</b> 9) no cerrado                                                                       | Cerrar el recipiente de metal.                                                                   |
|                                    | Recipiente de metal ( <b>A</b> 9) lleno                                                                            | Vaciar el recipiente de metal (ver “Limpieza y mantenimiento”).                                  |
|                                    | Filtro plegado ( <b>A</b> 13) obstruido                                                                            | Limpiar o cambiar el filtro plegado (ver “Limpieza y mantenimiento”).                            |
|                                    | Filtro de aire ( <b>D</b> 16) obstruido                                                                            | Limpiar o cabiar el filtro de aire (ver “Limpieza y mantenimiento”).                             |



## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Aschesauger**  
**Modell DC-AVE 1218 Inox**  
Lot-Nummer: B-49741

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (21)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
14.05.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Ash vacuum cleaner**  
**model DC-AVE 1218 Inox**  
Batch number: B-49741

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**  
**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

This declaration of conformity (21)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
14.05.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Aszuiger**  
**bouwsérie DC-AVE 1218 Inox**  
Lot-nummer: B-49741

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**  
**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (21)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
14.05.2021

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

\*\* De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que l'

**Aspirateur de cendres  
de construction DC-AVE 1218 Inox**

Numéro de lot: B-49741

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013  
EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (21)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
14.05.2021

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Bidone aspiracenere**

**serie di costruzione DC-AVE 1218 Inox**

Numero lotto: B-49741

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**

**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**

**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (21)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

14.05.2021

Christian Frank

Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

\*\* Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

**Odkurzacze kominkowy**  
**typu DC-AVE 1218 Inox**

Numer partii: B-49741

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**  
**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji (21)\*\* zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
14.05.2021

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

\*\* Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Vysavač popela**

**konstrukční řady DC-AVE 1218 Inox**

Číslo šarže: B-49741

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**

**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**

**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (21)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

14.05.2021

Christian Frank

Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad

**Pelenų siurblys**

serija **DC-AVE 1218 Inox**

Partijos numeris: B-49741

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**

**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**

**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą (21)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

14.05.2021

Christian Frank

Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

\*\* Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el

**Aspirador de cenizas**

**la serie DC-AVE 1218 Inox**

Número de lote B-49741

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013**

**EN 62321-1:2013 • EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017**

**EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (21)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

14.05.2021

Christian Frank

Apoderado de documentación

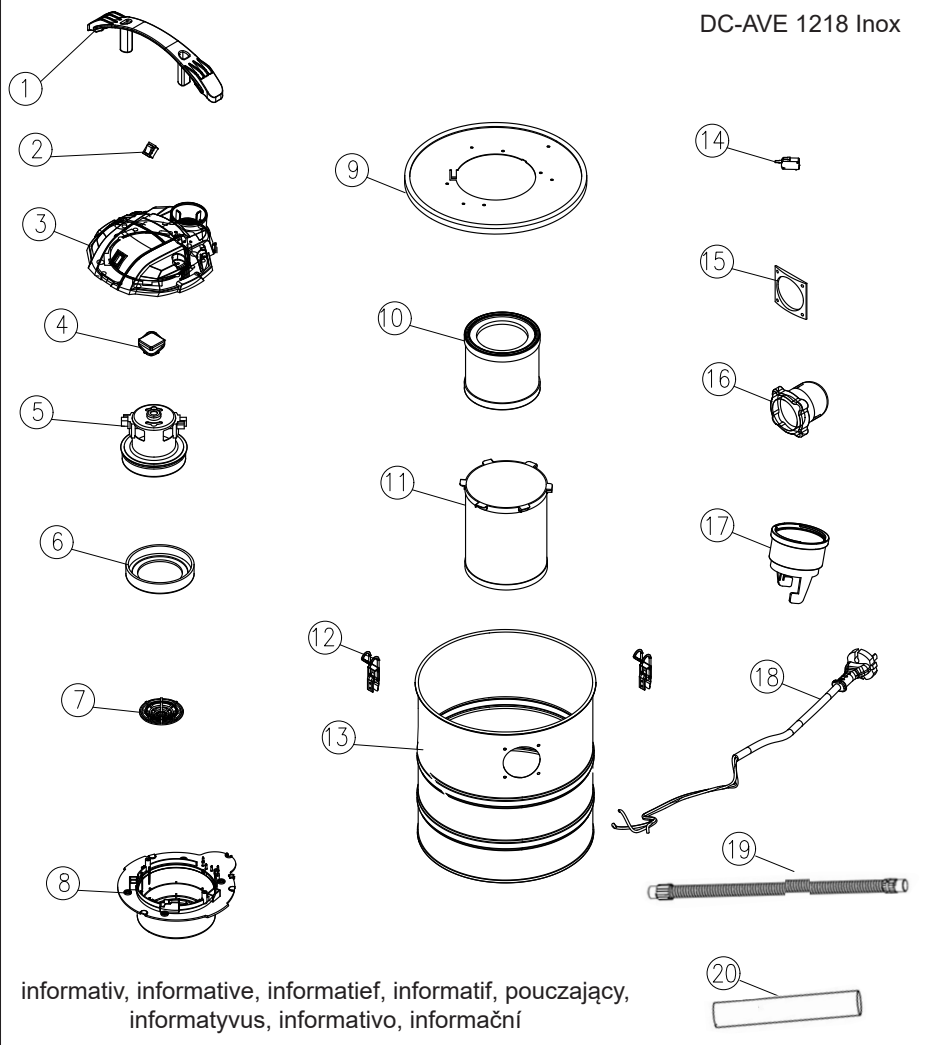
\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

\*\* Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.



**Explosionszeichnung • Exploded Drawing**  
**Explosietekening • Vue éclatée • Disegno esploso**  
**Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas**  
**Rozvinuté náčrtky • Plano de explosión**

DC-AVE 1218 Inox



# **Service-Center**

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Kunden-Service

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Tel.: 06026-9914-464

Fax: 06026-9914-499

e-mail: [service@deltafox-tools.de](mailto:service@deltafox-tools.de)

Homepage: [www.deltafox-tools.de/service](http://www.deltafox-tools.de/service)

